

St.prp. nr. 45

(2005–2006)

Om samtykke til tiltredelse av Den
internasjonale konvensjon om normer for
opplæring, sertifikater og vakthold for
personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995

Innhold

1	Innledning	5	Forslag til vedtak om samtykke til til- treddelse av Den internasjonale konven- sjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995	11
2	Generelt om konvensjonen	6		
3	Nærmere om de enkelte bestemmelser i konvensjonen	7		
4	Høringen	8	Vedlegg	
5	Forholdet til gjeldende rett	9	1 International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995	12
6	Vurdering	10	1 Internasjonal konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer, 1995 ...	12

St.prp. nr. 45

(2005–2006)

Om samtykke til tiltredelse av Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 17. mars 2006,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juli 1995 (International Convention on Standards of Training, Certification and Watch-keeping for Fishing Vessel Personell) (STCW-F-konvensjonen) ble vedtatt etter en internasjonal konferanse i London i regi av Den internasjonale sjøfartsorganisasjon IMO.

Siktemålet med konvensjonen er å redusere ulykker som gjelder fiskerivirksomhet. Modellen for konvensjonen er Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for sjøfolk av 1978 (International Convention on Standards of Training, Certification and Watch-keeping for Seafarers STCW-konvensjonen), som gjelder sjøfolk på tradisjonelle handelsfartøyer. Fiske er et farlig yrke, og ulykkesratene for fiskere er i mange stater flere ganger høyere enn for andre

yrkesgrupper. I perioden 1998-2003 var det henholdsvis 14, 16, 8, 9, 10 og 12 dødsulykker årlig på norskregistrerte fiskefartøyer. Dette gir et snitt på vel 10 omkomne fiskere per år på norskregistrerte fiskefartøyer. I Norge praktiseres allerede de sikkerhetskrav for fiskere som konvensjonen legger opp til.

Konvensjonen trer i kraft 12 måneder etter den dag da minst 15 stater har sluttet seg til. Per 1. mars 2006 hadde fem stater sluttet seg til; Danmark, Island, Russland, Ukraina og Syria. Konvensjonen er således ennå ikke i kraft.

Konvensjonen antas å være en sak av særlig viktighet, slik at Stortingets samtykke til tiltredelse er nødvendig i medhold av Grl. § 26, annet ledd.

Konvensjonsteksten i engelsk originalversjon med oversettelse til norsk følger som trykt vedlegg til proposisjonen.

2 Generelt om konvensjonen

Konvensjonen setter minimumskrav for personell på havgående fiskefartøy og gir bestemmelser om kvalifikasjonskrav for besetningen og om vakthold på dekk, i maskinen og i radioavdelingen på fartøy med en lengde på 24 meter og over. Videre gir den påbud om grunnleggende sikkerhetsopplæring for alt fiskefartøyspersonell.

Personell på havgående fiskefartøy under partens flagg skal være sertifisert. En part har rett til å gjennomføre kontroll av utenlandsk fiskefartøy dersom det tilhører en konvensjonspart. Konvensjonen stiller krav til utstedelse av sertifikater og

påtegninger. Det skal føres tilsyn med utdanning og opplæring, og sørges for at det finnes et oppdatert register over alle sertifikater som er utstedt. Flaggstaten skal føre kontroll med kvalifikasjoner for sjøfolk med sertifikater fra andre stater enn flaggstaten. Det skal fastsettes prosedyrer for slik kontroll, og flaggstaten skal utstede et påtegningsdokument.

Alt personell på fiskefartøy skal ha gjennomgått offentlig godkjent grunnleggende sikkerhetsopplæring.

3 Nærmere om de enkelte bestemmelser i konvensjonen

I *fortalen* vises det til partenes ønske om å ytterligere fremme sikkerhet for liv og eiendom til sjøs og vern av det marine miljø ved å fastsette internasjonale normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell om bord på fiskefartøyer.

Av *artikkel 1* fremgår konvensjonens alminnelige forpliktelser. Partene plikter å gjennomføre konvensjonens bestemmelser i sin interne rett. Konvensjonens vedlegg utgjør en integrert del av konvensjonen.

Artikkel 2 inneholder definisjoner, bl.a. av part, sertifikater, fiskefartøy og havgående fiskefartøy m.v.

Av *artikkel 3* fremgår det at konvensjonen gjelder for personell på havgående fiskefartøy under partens flagg.

Artikkel 4 sier at partene skal oversende IMOs generalsekretær opplysninger om hvordan de har gjennomført konvensjonen.

Artikkel 5 omhandler forholdet til andre traktater. Partene skal bl.a. søke å unngå konflikt mellom konvensjonen og øvrige traktater de måtte være bundet av.

Artikkel 6 sier at personell på fiskefartøyer skal være sertifisert i samsvar med vedlegget til konvensjonen.

Av *artikkel 7* fremgår det bl.a. at hver part skal fastlegge prosesser og prosedyrer for upartisk undersøkelse av enhver rapport om manglende kvalifikasjon eller handling eller unnlatelse hos innehavere av sertifikater m.v. Hver part skal videre fastsette straffe- og disipliniltak for overtredelse av konvensjonen.

Artikkel 8 sier at en part har rett til å foreta kontroll av utenlandske fiskefartøy dersom flagget i en annen konvensjonspart. Dersom det kontrollerte fartøyet i slike tilfeller unnlater å korrigere mangler, skal parten som foretar kontrollen treffe tiltak for å påse at fartøyet ikke seiler før disse kravene er oppfylt.

Av *artikkel 9* fremgår det at partene skal støtte de stater som anmoder om teknisk bistand. Dette gjelder bl.a. opplæring av administrativt og teknisk

personell, og oppretting av institusjoner for opplæring av personell på fiskefartøyer m.v.

Artikkel 10 inneholder prosedyren for endringer i konvensjonen og i vedleggene. Endringer i konvensjonen kan vedtas med to tredjedels flertall av partene som er til stede i IMOs utvidete Sjøsikkerhetskomité, forutsatt at minst en tredjedel av partene er til stede ved avstemningen. Endringer er gjenstand for partenes etterfølgende godkjenning og skal anses å være godtatt den dato da de er godtatt av to tredjedeler av partene. Vedleggsendringer skal gjøres etter en annen særskilt fastsatt prosedyre.

Artikkel 11 inneholder bestemmelser om undertegning, ratifikasjon, godtakelse, godkjenning eller tiltredelse. Konvensjonen var åpen for undertegning frem til 30. september 1996. Etter det tidspunkt er den åpen for tiltredelse.

Av *artikkel 12* fremgår det at konvensjonen trer i kraft 12 måneder etter den dag da minst 15 stater har sluttet seg til.

Artikkel 13 nedfeller en rett til oppsigelse. Konvensjonen kan sies opp til enhver tid etter utløpet av fem år fra den dato da den trådte i kraft for vedkommende part. Oppsigelsen får virkning etter 12 måneder.

Av *artikkel 14* fremgår det at IMO er depositar for konvensjonen.

Vedlegget

Konvensjonen har et regelvedlegg som inneholder fire kapitler:

Kapittel I omhandler alminnelige bestemmelser og inneholder regler om konvensjonens definisjoner, anvendelse, innhold av sertifikater samt kontrollprosedyrer.

Kapittel II omhandler sertifisering av skipper, offiserer, maskinoffiserer og radiooperatører.

Kapittel III omhandler grunnleggende sikkerhetsopplæring for alt personell på fiskefartøyer.

Kapittel IV omhandler vakthold. Det er krav til vakthold om bord i alle fiskefartøyer for besetningen på dekk, i maskinen og i radioavdelingen på fartøy med lengde 24 meter og derover.

4 Høringen

Spørsmålet om tiltredelse av konvensjonen ble sendt på høring 29. april 2005 til følgende instanser:

Finansdepartementet,
Fiskeri- og kystdepartementet,
Justis- og politidepartementet,
Undervisnings- og forskningsdepartementet,
Utenriksdepartementet,
Fiskeridirektoratet,
Fiskebåtrederne Forbund,
Norges Fiskarlag,
Norges Kystfiskarlag,
Fraktestartøyenes Rederiforening,
Norges Rederiforbund,
Rederienes Landsforening,
Det norske maskinistforbund,
Norsk Sjømannsforbund,
Norsk Sjøoffisersforbund,
De maritime høyskoler,
De maritime fagskoler,
Sikkerhetsopplæring for fiskere.

10 av høringsinstansene har gitt tilbakemelding. Ingen av dem går i mot norsk tiltredelse.

Norsk Sjømannsforbund anbefaler på det sterkeste at konvensjonen tiltres og at det arbeides internasjonalt for å få et tilstrekkelig antall land til å ratifisere slik at den trer i kraft.

Norsk Sjøoffisersforbund viser til at det tidligere har uttrykt ønske om at fiskere stilles på lik linje

med sjøfolk for øvrig med hensyn til utdanning og sertifisering.

Rådgivende utvalg til Sikkerhetsopplæring for fiskere anbefaler at det bør være et ensartet grunnkurs for sikkerhet for fiskere uansett fartøystørrelse. Videre viser utvalget til at den nåværende fagplan i grunnopplæring på sikkerhetskurs for fiskere er i samsvar med kravene i STCW-F-konvensjonen, og anbefaler at de nåværende sikkerhetskursene på 40 timer videreføres som Norges svar på iverksettelse av kravene i STCW-F-konvensjonen for fiskere.

Tromsø Maritime Skole peker på at opplæringen i den fremtidige fagskolen, med visse unntak, dekker innholdet i STCW-F-konvensjonen. Skolen mener at disse unntakene kan innarbeides i fagskoleutdanningen som valgmodul.

Norges Fiskarlag fremholder at alle som driver yrkesmessig fiske, ikke kun de som driver på havgående fartøy, skal ha et 40 timers klart definert sikkerhetskurs med tilhørende praktiske øvelser. Fiskarlaget mener eventuelt bortfall av den statlige medfinansiering av Sikkerhetsopplæring for fiskere (SOFF) vil ha uheldige konsekvenser. Fiskarlaget kan vanskelig se det hensiktsmessig å pålegge enefiskefartøyer opptil 15 meter andre former for vakthold enn at dette må utøves i den grad det er nødvendig for å unngå ulykker. Fiskarlaget understreker at et STCW-F-navigatørsertifikat ikke må være basert på en svakere nautisk utdanning enn STCW-baserte sertifikater.

5 Forholdet til gjeldende rett

Gjennomføring av konvensjonen nødvendiggjør ikke lov- eller forskriftsendring.

Forskrift nr. 969 av 1. juli 2003 om kontroll med fremmede skip og flyttbare innretninger i norske havner mv. anses å hjemle den kontroll som etter konvensjonens artikkel 8 kan foretas på fiskefartøy i havn som omfattes av konvensjonen med hensyn til personells sertifikater eller dispensasjoner. Artikkel 9 krever at partene i konvensjonen i samråd med og med bistand fra IMO skal fremme

støtte til stater som anmoder om teknisk bistand vedrørende opplæring. Slikt samarbeid krever ikke lovhjemmel, og således heller ikke endring av regelverket.

Forskrift nr. 687 av 9. mai 2003 om kvalifikasjonskrav og sertifikatrettigheter for personell på norske skip, fiske- og fangstfartøy og flyttbare innretninger antas å dekke de øvrige plikter som følger av konvensjonen.

6 Vurdering

Det anses å være en fordel at man har en internasjonal minstestandard for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøy etter mønster av hva som gjelder for personell på andre fartøy. Norge har i dag stort sett gjennomført samme krav for personell på fiskefartøy som for personell på andre fartøy og gjennomfører således allerede de sikkerhetskrav STCW-F-konvensjonen legger opp til. Ved å tiltre konvensjonen markeres forpliktelsen til å gjennomføre visse minstestandarder for sikkerhet og det kan også øke muligheten for at flere stater tiltrer konvensjonen. En størst mulig oppslutning om konvensjonen vil kunne innebære en utjevning av konkurransevilkår og generelt øke sikkerheten til sjøs.

Konvensjonen antas ikke å medføre økonomiske eller administrative konsekvenser av betydning. Dagens 40 timers grunnleggende sikkerhetsopplæringskurs for fiskere støttes i dag av staten med ca. 8,5 millioner kroner i året. Dersom støtten fjernes, vil det medføre utlegg for den enkelte fis-

ker i størrelsesorden ca. 10.000-15.000 kr. pluss reise og opphold. Stortinget vedtok i tilleggsprop. til St.prp. nr. 1 (2005-2006), over Kunnskapsdepartementets budsjett, å bevilge kr. 11 millioner til sikkerhetsopplæringskurs for fiskere i 2006.

Nærings- og handelsdepartementet tilrår at konvensjonen tiltres. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til tiltredelse av Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995.

Vi HARALD, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til ratifikasjon av Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995, i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til tiltredelse av Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995

I

Stortinget samtykker i tiltredelse av Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, ser-

tifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995.

Vedlegg 1

International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995

THE PARTIES TO THIS CONVENTION,

NOTING the International Convention on Standards of Training, Certification and Watch keeping for Seafarers, 1978 (hereinafter referred to as the "1978 STCW Convention"),

Desiring to further promote safety of life and property at sea and the protection of the marine environment by establishing in common agreement international standards of training, certification and watchkeeping for personnel employed on board fishing vessels,

Considering that this end may be best achieved by the conclusion of an International Convention on Standards of Training, Certification and Watch-keeping for Fishing Vessel Personnel, hereinafter referred to as "the Convention",

Have agreed as follows:

Article 1

General obligations

1. The Parties undertake to give effect to the provisions of the Convention and the annex thereto, which shall constitute an integral part of the Convention. Every reference to the Convention constitutes at the same time a reference to the annex thereto.
2. The Parties undertake to promulgate all laws, decrees, orders and regulations and to take all other steps which may be necessary to give the Convention full and complete effect, so as to ensure that, from the point of view of safety of life and property at sea and the protection of the marine environment, seagoing fishing vessel personnel are qualified and fit for their duties.

Article 2

Definitions

For the purpose of the Convention, unless expressly provided otherwise:

Internasjonal konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer, 1995

Partene i denne konvensjon,

som merker seg Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for sjøfolk, 1978 (heretter kalt «STCW-konvensjonen av 1978»),

som ønsker å ytterligere fremme sikkerhet for liv og eiendom til sjøs og vern av det marine miljø ved å fastsette, ved felles samtykke, internasjonale normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell om bord på fiskefartøyer,

som mener at dette mål best kan nås ved at det inngås en internasjonal konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer, heretter kalt «konvensjonen»,

er enige om følgende:

Artikkel 1

Alminnelige forpliktelser

1. Partene forplikter seg til å la bestemmelsene i konvensjonen og dens vedlegg, som skal utgjøre en integrert del av konvensjonen, tre i kraft. Enhver henvisning til konvensjonen er samtidig en henvisning til dens vedlegg.
2. Partene forplikter seg til å vedta enhver lov, forordning, påbud og forskrift, og treffe ethvert annet tiltak som måtte være nødvendig for at konvensjonen skal få full virkning, for å sikre at havgående fiskefartøyers personell er kvalifisert og skikket til sine plikter, med hensyn til sikkerhet for liv og eiendom til sjøs og vern av det marine miljø.

Artikkel 2

Definisjoner

I denne konvensjon gjelder følgende der ikke annet er uttrykkelig bestemt:

1. *Party* means a State for which the Convention has entered into force.
2. *Administration* means the Government of the Party whose flag the vessel is entitled to fly.
3. *Certificate* means a valid document, by whatever name it may be known, issued or recognized in accordance with the provisions of the Convention, authorizing the holder to serve as stated in this document or as authorized by national regulations.
4. *Certificated* means properly holding a certificate.
5. *Organization* means the International Maritime Organization.
6. *Secretary-General* means the Secretary-General of the Organization.
7. *Fishing vessel or vessel* means any vessel used commercially for catching fish or other living resources of the sea.
8. *Seagoing fishing vessel* means a fishing vessel other than those which navigate exclusively in inland waters or in waters within, or closely adjacent to, sheltered waters or areas where port regulations apply.

*Article 3***Application**

The Convention shall apply to personnel serving on board seagoing fishing vessels entitled to fly the flag of a Party.

*Article 4***Communication of information**

Each Party shall communicate to the Secretary-General the following information:

1. a report on the measures it has taken to give full and complete effect to the provisions of the Convention, including a specimen of certificates issued in compliance with the Convention; and
2. other information which may be specified or provided for in regulation 1/5.

*Article 5***Other treaties and interpretation**

1. All prior treaties, conventions and arrangements relating to standards of training, certification and watchkeeping for fishing vessel personnel in force between the Parties, shall continue to have full and complete effect during the terms thereof as regards:

1. «Part» betyr en stat som konvensjonen har trådt i kraft for.
2. «Administrasjon» betyr regjeringen i en part hvis flagg fartøyet har rett til å føre.
3. «Sertifikat» betyr et gyldig dokument, uansett under hvilken betegnelse det måtte være kjent, som er utstedt eller anerkjent i samsvar med bestemmelsene i denne konvensjon og som gir innehaveren rett til å tjenestegjøre som anført på dokumentet, eller slik nasjonale regler gir tillatelse til.
4. «Sertifisert» betyr å behørig inneha et sertifikat.
5. «Organisasjonen» betyr Den internasjonale sjøfartsorganisasjon.
6. «Generalsekretæren» betyr Organisasjonens generalsekretær.
7. «Fiskefartøy» eller «fartøy» betyr ethvert fartøy som ervervsmessig benyttes til å fange fisk eller andre levende ressurser i sjøen.
8. «Havgående fiskefartøy» betyr et fiskefartøy, andre enn de som seiler utelukkende på innlands vannveier eller i farvann innenfor, eller nært tilstøtende, innaskjærs farvann eller områder der havnebestemmelser gjelder.

*Artikkel 3***Anvendelse**

Konvensjonen skal gjelde for personell som gjør tjeneste om bord på havgående fiskefartøyer som har rett til å føre en parts flagg.

*Artikkel 4***Oversendelse av opplysninger**

Hver part skal oversende Generalsekretæren følgende opplysninger:

1. en rapport om de tiltak parten har truffet for at konvensjonens bestemmelser skal få full virkning, herunder et prøveeksemplar av sertifikater utstedt i henhold til konvensjonen, og
2. andre opplysninger som er oppført eller fastsatt i regel I/5.

*Artikkel 5***Andre traktater og fortolkning**

1. Alle tidligere traktater, konvensjoner og avtaler angående normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer som er i kraft mellom partene, skal fortsatt ha full virkning i løpet av sin gyldighetsperiode, når det gjelder:

1. fishing vessel personnel to whom this Convention does not apply; and
2. fishing vessel personnel to whom this Convention applies, in respect of matters for which it has not expressly provided.
2. To the extent, however, that such treaties, conventions or arrangements conflict with the provisions of the Convention, the Parties shall review their commitments under such treaties, conventions and arrangements with a view to ensuring that there is no conflict between these commitments and their obligations under the Convention.
3. All matters which are not expressly provided for in the Convention remain subject to the legislation of Parties.
1. fiskefartøypersonell som denne konvensjon ikke gjelder for, og
2. fiskefartøypersonell som denne konvensjon gjelder for med hensyn til forhold den ikke uttrykkelig har fastsatt bestemmelser om.
2. I den utstrekning slike traktater, konvensjoner eller avtaler kommer i konflikt med denne konvensjons bestemmelser, skal partene likevel gjennomgå sine forpliktelser etter slike traktater, konvensjoner og avtaler med henblikk på å sikre at det ikke foreligger noen konflikt mellom disse forpliktelsene og deres forpliktelser etter denne konvensjon.
3. Alle forhold som det ikke uttrykkelig er fastsatt bestemmelser om i konvensjonen, er underlagt partenes lovgivning.

*Article 6***Certification**

Fishing vessel personnel shall be certificated in accordance with the provisions of the annex to this Convention.

*Article 7***National provisions**

1. Each Party shall establish processes and procedures for the impartial investigation of any reported incompetency, act or omission, that may pose a direct threat to safety of life or property at sea or to the marine environment, by the holders of certificates or endorsements issued by that Party in connection with their performance of duties related to their certificates and for the withdrawal, suspension and cancellation of such certificates for such cause and for the prevention of fraud.
2. Each Party shall prescribe penalties or disciplinary measures for cases in which the provisions of its national legislation giving effect to this Convention are not complied with in respect of vessels entitled to fly its flag or of fishing vessel personnel duly certificated by that Party.
3. In particular, such penalties or disciplinary measures shall be prescribed and enforced in cases in which:
 1. an owner, owner's agent or skipper has engaged a person not holding a certificate as required by this Convention;
 2. a skipper has allowed any function or service in any capacity required by these regulations to be performed by a person holding an appropriate certificate to be performed

*Artikkel 6***Sertifisering**

Personell på fiskefartøyer skal være sertifisert i samsvar med bestemmelsene i vedlegget til denne konvensjon.

*Artikkel 7***Nasjonale bestemmelser**

1. Hver part skal fastlegge prosesser og prosedyrer for upartisk undersøkelse av enhver rapport om manglende kvalifikasjon eller handling eller unnlatelse som kan utgjøre en direkte trussel mot sikkerheten for liv eller eiendom til sjøs eller for det marine miljø, hos innehavere av sertifikater eller påtegninger utstedt av vedkommende part i forbindelse med deres utøvelse av plikter tilknyttet deres sertifikater, samt for tilbakekallelse, midlertidig inndragning og annullering av slike sertifikater av slike årsaker og for å hindre bedrageri.
2. Hver part skal fastsette straffe- eller disiplinærtiltak for tilfeller der de bestemmelser i nasjonal lovgivning som gir virkning til denne konvensjon, ikke overholdes av fartøyer som har rett til å føre partens flagg eller av fiskefartøypersonell som er behørig sertifisert av parten.
3. Slike straffe- eller disiplinærtiltak skal særlig fastsettes og håndheves i tilfeller der:
 1. en reder, reders agent eller skipper har ansatt en person som ikke innehar et sertifikat som er påbudt etter denne konvensjon,
 2. en skipper har tillatt at en funksjon eller tjeneste i enhver stilling som er påbudt etter disse regler, og som skal utføres av en person som innehar et behørig sertifikat, utføres

by a person not holding an appropriate certificate or dispensation; or

3. a person has obtained by fraud or forged documents an engagement to perform any function or serve in any capacity required by these regulations to be performed or filled by a person holding a certificate or dispensation.
4. A Party within whose jurisdiction there is based an owner or owner's agent or any person who is believed on clear grounds to have been responsible for, or to have knowledge of, any apparent non-compliance with the Convention specified in paragraph 3, shall extend all co-operation possible to any Party which advises it of its intention to initiate proceedings under its jurisdiction.

Article 8

Control

1. Fishing vessels, while in the port of another Party, are subject to control by officers duly authorized by that Party to verify that all persons serving on board who are required to be certificated by this Convention are so certificated or hold an appropriate dispensation.
2. In the event of failure to correct any deficiency referred to in paragraph 3 of regulation 1/4 in so far as it poses a danger to persons, property or the environment, the Party carrying out the control shall take steps to ensure that the vessel will not sail unless and until these requirements are met to the extent that the danger has been removed. The facts concerning the action taken shall be reported promptly to the Secretary-General and to the Administration.
3. When exercising control:
 1. all possible efforts shall be made to avoid a vessel being unduly detained or delayed. If a vessel is unduly detained or delayed, it shall be entitled to compensation for any loss or damage resulting therefrom; and
 2. the discretion allowed in the case of the personnel of foreign fishing vessels shall not be less than that afforded to the personnel of vessels flying the flag of the port State.
4. This article shall be applied as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to a vessel entitled to fly the flag of a non-Party than is given to a vessel entitled to fly the flag of a Party.

res av en person som ikke innehar et behørig sertifikat eller dispensasjon, eller

3. en person ved bedrageri eller forfalskede dokumenter har fått ansettelse for å utføre enhver funksjon eller tjenestegjøre i enhver stilling som etter disse regler skal utføres eller besettes av en person som innehar et sertifikat eller dispensasjon.
4. Dersom det innenfor en parts jurisdiksjon er basert en reder eller reders agent eller enhver person som med klar begrunnelse antas å ha vært ansvarlig for eller å ha kjennskap til et åpenbart brudd på konvensjonen som beskrevet i nr. 3, skal parten gi all mulig bistand til enhver part som underretter den om at den har til hensikt å gå til søksmål etter sin jurisdiksjon.

Artikkel 8

Kontroll

1. Når fiskefartøyer ligger i en annen parts havn, kan de kontrolleres av tjenestemenn behørig autorisert av vedkommende part til å kontrollere at alle personer som er ansatt om bord og som skal være sertifisert etter denne konvensjon, er sertifisert eller innehar en korrekt dispensasjon.
2. Dersom det unnlates å korrigere en mangel nevnt i regel I/4 nr. 3, når mangelen utgjør en fare for personer, eiendom eller miljøet, skal parten som foretar kontrollen, treffe tiltak for å påse at fartøyet ikke seiler før disse kravene er oppfylt på en slik måte at faren er fjernet. Omstendighetene omkring forholdet skal umiddelbart rapporteres til Generalsekretæren og til administrasjonen.
3. Når det foretas kontroll:
 1. skal alle mulige anstrengelser gjøres for å unngå at fartøyet unødig holdes tilbake eller forsinkes. Dersom et fartøy unødig holdes tilbake eller forsinkes, skal det ha rett til erstatning for eventuelt tap eller skade som følge av dette, og
 2. det skjønn som anvendes overfor personell på utenlandske fiskefartøyer, skal ikke være mindre enn det som anvendes overfor personell på fartøyer som fører havnestatens flagg.
4. Denne artikkel skal anvendes etter behov for å påse at det ikke gis gunstigere behandling til et fartøy som har rett til å føre en ikke-parts flagg enn den behandling som gis et fartøy som har rett til å føre en parts flagg.

*Article 9***Promotion of technical co-operation**

1. Parties to the Convention shall promote, in consultation with and with the assistance of the Organization, support for those States which request technical assistance for the:
 1. training of administrative and technical personnel;
 2. establishment of institutions for training of fishing vessel personnel;
 3. supply of equipment and facilities for training institutions;
 4. development of adequate training programmes, including practical training on seagoing fishing vessels; and
 5. facilitation of other measures and arrangements to enhance the qualifications of fishing vessel personnel,

preferably on a national, sub-regional or regional basis, to further the aims and purposes of the Convention, taking into account the special needs of developing countries in this regard.
2. On its part, the Organization shall pursue the aforesaid efforts, as appropriate, in consultation or association with other international organizations, particularly the International Labour Organization and the Food and; Agriculture Organization of the United Nations.

*Article 10***Amendments**

1. The Convention may be amended by either of the procedures specified in this article.
2. Amendments after consideration within the Organization:
 1. Any amendment proposed by a Party shall be submitted to the Secretary-General, who shall then circulate it to all Members of the Organization, to all the Parties and to the Directors-General of the International Labour Office and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations respectively, at least six months prior to its consideration.
 2. Any amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Maritime Safety Committee of the Organization for consideration.
 3. Parties whether or not Members of the Organization shall be entitled to participate in the proceedings of the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments.

*Artikkel 9***Fremme av teknisk samarbeid**

1. Parter i konvensjonen skal, i samråd med og med bistand fra Organisasjonen, fremme støtte til de stater som anmoder om teknisk bistand til:
 1. opplæring av administrativt og teknisk personell,
 2. å opprette institusjoner for opplæring av personell på fiskefartøyer,
 3. å skaffe utstyr og anlegg til opplæringsinstitusjoner,
 4. å utvikle tilfredsstillende opplæringsprogrammer, herunder praktisk opplæring på havgående fiskefartøyer, og
 5. å tilrettelegge andre tiltak og ordninger for å bedre kvalifikasjonene til personell på fiskefartøyer,

helst på nasjonalt, under-regionalt eller regionalt plan, for å fremme konvensjonens mål og hensikter, under hensyn til de spesielle behovene til utviklingsland i denne forbindelse.
2. Organisasjonen skal for sin del eventuelt gjøre ovennevnte anstrengelser i samråd eller i samarbeid med andre internasjonale organisasjoner, særlig Den internasjonale arbeidsorganisasjon og De forente nasjoners organisasjon for ernæring og landbruk (FAO).

*Artikkel 10***Endringer**

1. Konvensjonen kan endres ved en av de prosedyrer som er fastsatt i denne artikkel.
2. Endringer etter behandling i Organisasjonen:
 1. Enhver endring som foreslås av en part, skal forelegges Generalsekretæren, som så skal sende den rundt til alle medlemmer i Organisasjonen, til alle parter og til generaldirektøren i henholdsvis Det internasjonale arbeidskontor og De forente nasjoners organisasjon for ernæring og landbruk, minst seks måneder før dens behandling.
 2. Enhver endring som foreslås og sendes rundt som nevnt ovenfor, skal oversendes Sjøsikkerhetskomiteen i Organisasjonen for behandling.
 3. Uansett om de er medlemmer i Organisasjonen eller ikke, skal partene ha rett til å delta i Sjøsikkerhetskomiteens forhandlinger for vurdering og vedtakelse av endringer.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the Maritime Safety Committee, expanded as provided for in paragraph 2.3 (hereinafter referred to as "the expanded Maritime Safety Committee"), on condition that at least one-third of the Parties shall be present at the time of voting.
5. Amendments adopted in accordance with paragraph 2.4 shall be communicated by the Secretary-General to all the Parties.
6. An amendment to an article shall be deemed to have been accepted on the date on which it is accepted by two thirds of the Parties.
7. An amendment to the annex or to an appendix to the annex shall be deemed to have been accepted:
 1. at the end of two years from the date of adoption; or
 2. at the end of a different period, which shall not be less than one year, if so determined at the time of its adoption by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee.If, within the specified period, more than one third of the Parties notify the Secretary-General that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.
8. An amendment to an article shall enter into force, with respect to those Parties which have accepted it, six months after the date on which it is deemed to have been accepted, and with respect to each Party which accepts it after that date, six months after the date of that Party's acceptance.
9. An amendment to the annex and to an appendix to the annex shall enter into force with respect to all Parties, except those which have objected to the amendment under paragraph 2.7 and which have not withdrawn such objections, six months after the date on which it is deemed to have been accepted. However, before the date set for entry into force any Party may give notice to the Secretary-General that it exempts itself from giving effect to that amendment for a period not longer than one year from the date of its entry into force, or for such longer period as may be determined by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee at the time of the adoption of the amendment.
4. Endringer skal vedtas med to tredelers flertall av partene som er til stede og avgir stemme i Sjøsikkerhetskomiteen, utvidet som fastsatt i nr. 2.3 (heretter kalt «Den utvidede sjøsikkerhetskomité»), forutsatt at minst en tredel av partene er til stede ved avstemningen.
5. Endringer vedtatt i samsvar med nr. 2.4 skal oversendes alle parter av Generalsekretæren.
6. En endring av denne artikkel skal anses for å være godtatt på den dato da den er godtatt av to tredeler av partene.
7. En endring av vedlegget eller av et tillegg til vedlegget skal anses for å være godtatt:
 1. ved utløpet av to år fra vedtakelsesdatoen, eller
 2. ved utløpet av en annen frist, som ikke skal være mindre enn ett år, dersom dette er bestemt når den vedtas av to tredeler av partene som er til stede og avgir stemme i Den utvidede sjøsikkerhetskomité. Dersom mer enn en tredel av alle partene innen den fastsatte fristen meddeler Generalsekretæren at de har innvendinger mot endringen, skal den anses for ikke å være godtatt.
8. En endring av en artikkel skal for de parter som har godtatt den, tre i kraft seks måneder etter den dato da den anses for å være godtatt, og for hver part som godtar den etter denne dato, seks måneder etter datoen for vedkommende parts vedtagelse.
9. En endring av vedlegget eller av et tillegg til vedlegget skal tre i kraft for alle parter, unnatt dem som har gjort innvendinger mot endringen etter nr. 2.7 og som ikke har trukket slike innvendinger tilbake, seks måneder etter den dato da den anses for å være godtatt. Før den dato som er fastsatt for ikrafttredelse, kan enhver part likevel meddele Generalsekretæren at den fritar seg fra å la endringen få virkning i en periode på ikke mer enn ett år fra endringens ikrafttredelsesdato, eller i en lengre periode som kan bestemmes med to tredelers flertall av partene som er til stede og avgir stemme i Den utvidede sjøsikkerhetskomité på tidspunktet for vedtakelse av endringen.

3. Amendment by a Conference:

1. Upon the request of a Party concurred with by at least one third of the Parties, the Organization shall convene, in association or consultation with the Directors-General of the International Labour Office and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations respectively, a Conference of the Parties to consider amendments to the present Convention.
2. Every amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all the Parties for acceptance.
3. Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraphs 2.6 and 2.8 or 2.7 and 2.9 respectively, provided that references in those paragraphs to the expanded Maritime Safety Committee shall be taken to mean references to the Conference.
4. Any declaration of acceptance of, or objection to, an amendment or any notice given under paragraph 2.9 shall be submitted in writing to the Secretary-General, who shall inform all Parties of any such submission and the date of its receipt.
5. The Secretary-General shall inform all the Parties of any amendments which enter into force, together with the date on which each such amendment enters into force.

Article 11

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. The Convention shall remain open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 January 1996 until 30 September 1996 and shall thereafter remain open for accession. States may become Parties to the Convention by:
 1. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 2. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
3. accession.
2. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

3. Endring ved konferanse:

1. Etter anmodning fra en part med tilslutning fra minst en tredel av partene, skal Organisasjonen i samarbeid eller i samråd med generaldirektøren for henholdsvis Det internasjonale arbeidskontor og De forente nasjoners organisasjon for ernæring og landbruk, sammenkalle til en konferanse av partene for å behandle endringer i denne konvensjon.
2. Enhver endring som vedtas av en slik konferanse med to tredelers flertall av partene som er til stede og avgir stemme, skal oversendes av Generalsekretæren til alle parter for vedtagelse.
3. Med mindre konferansen bestemmer noe annet, skal endringen anses for å være godtatt og skal tre i kraft i samsvar med de prosedyrer som er fastsatt i henholdsvis nr. 2.6 og 2.8 eller 2.7 og 2.9, forutsatt at henvisninger i disse numre til Den utvidede sjøsikkerhetskomité, forstås som henvisninger til konferansen.
4. Enhver erklæring om vedtagelse av eller innvending mot en endring, eller enhver meddelelse gitt etter nr. 2.9, skal forelegges skriftlig for Generalsekretæren, som skal underrette alle parter om en slik foreleggelse og den dato den ble mottatt.
5. Generalsekretæren skal underrette alle parter om alle endringer som trer i kraft, sammen med datoen da hver slik endring trer i kraft.

Artikkel 11

Undertegning, ratifikasjon, godtagelse, godkjennelse og tiltredelse

1. Konvensjonen skal være åpen for undertegning ved Organisasjonens hovedkvarter fra 1. januar 1996 til 30. september 1996 og skal deretter være åpen for tiltredelse. Stater kan bli part i konvensjonen ved:
 1. undertegning uten forbehold om ratifikasjon, godtagelse eller godkjennelse, eller
 2. undertegning med forbehold om ratifikasjon, godtagelse eller godkjennelse, etterfulgt av ratifikasjon, godtagelse eller godkjennelse, eller
3. tiltredelse.
2. Ratifikasjon, godtagelse, godkjennelse eller tiltredelse skal skje ved at det deponeres et dokument om dette hos Generalsekretæren.

*Article 12***Entry into force**

1. The Convention shall enter into force 12 months after the date on which not less than 15 States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance, or approval, or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with article 11.
2. For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of the Convention after the requirements for entry into force thereof have been met but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of the Convention or three months after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.
3. For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention entered into force, the Convention shall become effective three months after the date of deposit of the instrument.
4. After the date on which an amendment to the Convention is deemed to have been accepted under article 10, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the Convention as amended.

*Article 13***Denunciation**

1. The Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention enters into force for that Party.
2. Denunciation shall be effected by notification in writing to the Secretary-General.
3. A denunciation shall take effect 12 months after receipt of the denunciation by the Secretary-General or after the expiry of any longer period which may be indicated in the notification.

*Article 14***Depositary**

1. The Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as "the depositary").
2. The depositary shall:
 1. inform the Governments of all States which have signed the Convention or acceded thereto of:

*Artikkel 12***Ikraftttredelse**

1. Konvensjonen skal tre i kraft 12 måneder etter den dato da ikke mindre enn 15 stater har enten undertegnet den uten forbehold om ratifikasjon, godtagelse eller godkjennelse, eller har deponert de nødvendige ratifikasjons-, godtagelses-, godkjennelses- eller tiltredelsesdokumenter i samsvar med artikkel 11.
2. For stater som har deponert et ratifikasjons-, godtagelses-, godkjennelses- eller tiltredelsesdokument angående konvensjonen etter at kravene til dennes ikraftttredelse er oppfylt, men før ikraftttredelsesdatoen, skal ratifikasjon, godtagelse eller godkjennelse få virkning på konvensjonens ikraftttredelsesdato eller tre måneder etter deponeringsdatoen for dokumentet, avhengig av hvilken dato som kommer sist.
3. For stater som har deponert et ratifikasjons-, godtagelses-, godkjennelses- eller tiltredelsesdokument etter konvensjonens ikraftttredelsesdato, skal konvensjonen få virkning tre måneder etter deponeringsdatoen for dokumentet.
4. Etter datoen da en endring av konvensjonen anses å være godtatt etter artikkel 10, skal ethvert ratifikasjons-, godtagelses-, godkjennelses- eller tiltredelsesdokument som deponeres, gjelde konvensjonen med endringer.

*Artikkel 13***Oppsigelse**

1. Konvensjonen kan sies opp av enhver part til enhver tid etter utløpet av fem år fra den dato da konvensjonen trer i kraft for vedkommende part.
2. Oppsigelse skal skje ved skriftlig underretning til Generalsekretæren.
3. En oppsigelse skal få virkning 12 måneder etter at Generalsekretæren har mottatt oppsigelsen, eller etter utløpet av en lengre periode som kan angis i underretningen.

*Artikkel 14***Depositær**

1. Konvensjonen skal deponeres hos Organisasjonens generalsekretær (heretter kalt «depositæren»).
2. Depositæren skal:
 1. underrette regjeringene i alle stater som har undertegnet konvensjonen eller tiltrådt den, om:

1. each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
2. the date of entry into force of the Convention;
3. the deposit of any instrument of denunciation of the Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and
2. transmit certified true copies of the Convention to the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded thereto.
3. As soon as the Convention enters into force a certified true copy thereof shall be transmitted by the depositary to the Secretary-General of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 15

Languages

The Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed the Convention.¹

Done at London, this seventh day of July, one thousand nine hundred and ninety five.

ANNEX

Chapter I

General provisions

Regulation 1

Definitions

For the purpose of this annex the following definitions apply.

1. *Regulations* means regulations contained in the annex to the Convention.
2. *Approved* means approved by the Party in accordance with the regulations.
3. *Skipper* means the person having command of a fishing vessel.
4. *Officer* means a member of the crew, other than the skipper, designated as such by national law or regulations or, in the absence of such designation, by collective agreement or custom.

1. hver ny undertegning eller deponering av et ratifikasjons-, godtagelses-, godkjennelses- eller tiltredelsesdokument, sammen med datoen for dette,
2. konvensjonens ikrafttredelsesdato,
3. deponering av ethvert dokument om oppsigelse av konvensjonen, sammen med den dato det ble mottatt og den dato oppsigelsen får virkning, og
2. oversende bekreftede kopier av konvensjonen til regjeringene i alle stater som har undertegnet denne konvensjon eller tiltrådt den.
3. Så snart konvensjonen trer i kraft, skal depositaren oversende en bekreftet kopi av den til De forente nasjoners generalsekretær for registrering og kunngjøring i samsvar med artikkel 102 i De forente nasjoners pakt.

Artikkel 15

Språk

Konvensjonen utferdiges i ett enkelt originaleksemplar på arabisk, engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk, med samme gyldighet for hver tekst.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, med behørig fullmakt fra sine respektive regjeringer for dette formål, undertegnet konvensjonen.

Utferdiget i London, denne sjuende dag i juli ettusen ni hundre og nittifem.

VEDLEGG

Kapittel I

Alminnelige bestemmelser

Regel 1

Definisjoner

I dette vedlegg gjelder følgende definisjoner.

1. «Regler» betyr regler som er tatt inn i vedlegget til konvensjonen.
2. «Godkjent» betyr godkjent av parten i samsvar med reglene.
3. «Skipper» betyr den person som fører kommandoen på et fiskefartøy.
4. «Offiser» betyr et annet medlem av besetningen enn skipperen, som har denne betegnelsen i følge nasjonal lov eller forskrift, eller dersom slik betegnelse ikke finnes, i følge tariffavtale eller sedvane.

¹ Signatures omitted.

5. *Officer in charge of a navigational watch* means an officer qualified in accordance with regulation 11/2 or 11/4 of this Convention.
6. *Engineer officer* means an officer qualified in accordance with regulation 11/5 of this Convention.
7. *Chief engineer officer* means the senior engineer officer responsible for the mechanical propulsion and operation and maintenance of mechanical and electrical installations of the vessel.
8. *Second engineer officer* means the engineer officer next in rank to the chief engineer officer and upon whom the responsibility for the mechanical propulsion and the operation and maintenance of the mechanical and electrical installations of the vessel will fall in the event of the incapacity of the chief engineer officer.
9. *Radio operator* means a person holding an appropriate certificate issued or recognized by an Administration under the provisions of the Radio Regulations.
10. *Radio Regulations* means the Radio Regulations annexed to, or regarded as being annexed to, the most recent International Telecommunication Convention which may be in force at any time.
11. *1978 STCW Convention* means the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended.
12. *1993 Torremolinos Protocol* means the Torremolinos Protocol of 1993 relating to the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977.
13. *Propulsion power* means the total maximum continuous rated output power in kilowatts of all the vessel's main propulsion machinery which appears on the vessel's certificate of registry or other official document.
14. *Limited waters* means those waters in the vicinity of a Party as defined by its Administration within which a degree of safety is considered to exist which enables the standards of qualification and certification for skippers and officers of fishing vessels to be set at a lower level than for service outside the defined limits. In determining the extent of limited waters the Administration shall take into consideration the guidelines developed by the Organization.²
5. «Ansvarshavende vaktoffiser på broen» betyr en offiser med kvalifikasjoner i samsvar med regel II/2 eller II/4 i denne konvensjon.
6. «Maskinoffiser» betyr en offiser med kvalifikasjoner i samsvar med regel II/5 i denne konvensjon.
7. «Maskinsjef» betyr den overordnede maskinoffiser med ansvar for fartøyets mekaniske fremdrift og for drift og vedlikehold av mekaniske og elektriske installasjoner om bord.
8. «Førstemaskinist» betyr den maskinoffiser som har rang nest etter maskinsjefen og som overtar ansvaret for fartøyets mekaniske fremdrift og for drift og vedlikehold av mekaniske og elektriske installasjoner om bord i tilfelle maskinsjefen blir ute av stand til å ivareta sine plikter.
9. «Radiooperatør» betyr en person som har behørig sertifikat utstedt eller anerkjent av en administrasjon i henhold til Radioreglementets bestemmelser.
10. «Radioreglementet» betyr Radioreglementet som er vedlegg til, eller som anses å være vedlegg til, den nyeste, til enhver tid gjeldende internasjonale konvensjon om telekommunikasjoner.
11. «STCW-konvensjonen av 1978» betyr Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for sjøfolk, 1978, med endringer.
12. «Torremolinos-protokollen av 1993» betyr Torremolinos-protokollen av 1993 tilknyttet Den internasjonale Torremolinos-konvensjon om sikkerhet for fiskefartøy, 1977.
13. «Fremdriftskraft» betyr den totale maksimale kontinuerlige merkeytelsen i kilowatt av fartøyets samlede hovedfremdriftsmaskineri som er angitt på fartøyets registreringsbevis eller annet offisielt dokument.
14. «Begrenset farvann» betyr det farvann i nærheten av en part, slik det er definert av partens administrasjon, der det anses å foreligge en grad av sikkerhet som gjør det mulig å fastsette et lavere nivå for normene for kvalifikasjoner og sertifikater for skipper og offiserer på fiskefartøyer enn for tjeneste utenfor de definerte grensene. Ved fastsettelse av det begrensede farvannets utstrekning, skal administrasjonen ta hensyn til de retningslinjer som er utarbeidet av Organisasjonen.¹

² Reference is made to annex 1 of resolution A.539(13) - Certification of skippers and officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over, adopted by the Organization.

¹ Det vises til vedlegg 1 i resolusjon A.539(13) - «Certification of skippers and officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over», vedtatt av Organisasjonen.

15. *Unlimited waters* means waters beyond limited waters.
16. *Length (L)* shall be taken as 96% of the total length on a waterline at 85% of the least moulded depth measured from the keel line, or as the length from the foreside of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In vessels designed with rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline.
17. *Moulded depth* is the vertical distance measured from the keel line to the top of the working deck beam at side.
15. «Ubegrenset farvann» betyr farvann utenfor begrenset farvann.
16. «Lengde» (L) skal være 96 prosent av den hele lengde på en vannlinje ved en dybde som tilsvarer 85 prosent av den minste dybde i risset målt fra overkanten av kjølen, eller lengden fra forkanten av forstevnen til rorstammens akse på samme vannlinje, hvis denne lengden er større. I fartøyer konstruert med styrlast skal vannlinjen som denne lengden måles på, være parallell med konstruksjonsvannlinjen.
17. «Dybde i risset» er den loddrette avstand målt fra kjøllinjen til overkant av dekkssbjelken i borde på arbeidsdekket.

Regulation 2

Application

The Administration of a Party, if it considers it unreasonable or impracticable to apply the full requirements of regulations 11/3, 11/4 and 11/5 and the requirement of the use of English language to personnel serving on board a fishing vessel of less than 45 metres in length operating exclusively from its ports and fishing within its limited waters, may determine which of these regulations should not apply, wholly or in part, to such personnel, without derogation from the principles of safety in the Convention. In such a case, the Administration concerned shall report to the Secretary-General on the details of the measures it has taken with respect to the training and certification of such personnel.

Regulation 3

Certificates and endorsements

1. Certificates for fishing vessel personnel shall only be issued if the requirements for service, age, medical fitness, training, qualification and examinations are met in accordance with these regulations.
2. A certificate issued by a Party in compliance with paragraph 1 shall be endorsed by that Party attesting the issue of that certificate in the form as prescribed in appendix 1 or appendix 2.
3. Certificates and endorsements shall be issued in the official language or languages of the issuing country. If the language used is not English, the text shall include a translation into that language.
4. In respect of radio operators, Parties may:
 1. include the additional knowledge required by regulation 11/6 in theme examination for

Regel 2

Anvendelse

Dersom en parts administrasjon mener det er urimelig eller praktisk umulig å anvende de fulle kravene i regel II/3, II/4 og II/5, samt kravet om bruk av engelsk språk, på personell om bord på fiskefartøyer med lengde under 45 meter som opererer utelukkende fra partens havner og fisker innenfor dens begrensede farvann, kan administrasjonen avgjøre hvilke av disse regler som ikke bør anvendes, helt eller delvis, på slikt personell, uten å fravike sikkerhetsprinsippene i konvensjonen. I slike tilfeller skal den aktuelle administrasjon gi Generalsekretæren melding om detaljene i de tiltak den har truffet med hensyn til opplæring og sertifikater for slikt personell.

Regel 3

Sertifikater og påtegninger

1. Sertifikater for personell på fiskefartøyer skal utstedes bare dersom kravene til fartstid, alder, helsetilstand, opplæring, kvalifikasjoner og eksamener er oppfylt i samsvar med disse regler.
2. Et sertifikat utstedt av en part i samsvar med nr. 1 skal påtegnes av vedkommende part, som attesterer utstedelsen av sertifikatet i den form som er fastsatt i tillegg 1 eller tillegg 2.
3. Sertifikater og påtegninger skal utstedes på det eller de offisielle språk i det utstedende landet. Dersom språket som brukes ikke er engelsk, skal teksten innbefatte en oversettelse til engelsk.
4. Når det gjelder radiooperatører, kan partene:
 1. innbefatte de tilleggskunnskapene som kreves etter regel II/6 i den eksamen som hol-

the issue of a certificate complying with the Radio Regulations; or

2. issue a separate certificate indicating that the holder has the additional knowledge required by regulation 11/6.
5. The Administration which has recognized a certificate issued by or under the authority of another Party in compliance with regulation 7 shall issue an endorsement attesting the recognition of that certificate in the form prescribed in appendix 3.
6. The endorsement shall expire as soon as the certificate endorsed expires or is withdrawn, suspended or cancelled by the Party which issued it and, in any case, not more than five years after the date of issue.
7. Any appropriate certificate issued under the provisions of the 1978 STCW Convention, for the holder to serve as a Chief Engineer Officer, an Engineer Officer or Radio Operator, shall be deemed to be a corresponding certificate for the purposes of paragraph 1 with regard to fishing vessels.
8. Subject to the variations permitted under appendices 1, 2 and 3, Administrations may use a format different from the format given in those appendices provided that such format contains, as a minimum, the required information and that the particulars are inserted in Roman characters and Arabic figures.

Regulation 4

Control procedures

1. Control exercised by a duly authorized officer under article 8 shall be limited to the following:
 1. verification that all fishing vessel personnel serving on board who are required to be certificated by this Convention are so certificated or hold the required dispensation. Such certificates shall be accepted unless there are clear grounds for believing that a certificate has been fraudulently obtained or that the holder of a certificate is not the person to whom that certificate was originally issued; and
 2. assessment of the ability of the fishing vessel personnel to maintain watchkeeping standards as required by the Convention if there are clear grounds for believing that such standards are not being maintained, because the following have occurred:
 - 2.1 the vessel has been involved in a collision, grounding or stranding; or

des for utstedelse av et sertifikat i samsvar med Radioreglementet, eller

2. utstede et særskilt sertifikat som viser at innehaveren har de tilleggskunnskapene som kreves etter regel II/6.
5. Den administrasjon som har anerkjent et sertifikat utstedt av, eller etter fullmakt fra, en annen part i samsvar med regel 7, skal foreta en påtegning som attesterer at sertifikatet er anerkjent, i den form som er fastsatt i tillegg 3.
6. Påtegningen skal utløpe når det påtegnede sertifikatet utløper eller tilbakekalles, midlertidig inndras eller annulleres av parten som utstedte det, og i alle tilfeller ikke mer enn fem år etter utstedelsesdatoen.
7. Ethvert behørig sertifikat utstedt etter bestemmelsene i STCW-konvensjonen av 1978, som tillater at innehaveren tjenestegjør som maskinsjef, maskinoffiser eller radiooperatør, skal anses å være et tilsvarende sertifikat med hensyn til nr. 1 når det gjelder fiskefartøyer.
8. Med forbehold for de varianter som er tillatt etter tillegg 1, 2 og 3, kan administrasjonene bruke et format som er forskjellig fra det format som er angitt i tilleggene, forutsatt at et slikt format som et minstekrav inneholder de fastsatte opplysninger og at disse er skrevet med latinske bokstaver og arabiske tall.

Regel 4

Kontrollprosedyrer

1. Kontroll som utøves av en behørig bemyndiget tjenestemann i henhold til artikkel 8, skal begrenses til følgende:
 1. å verifisere at alt personell som gjør tjeneste om bord på fiskefartøyer og som i henhold til denne konvensjon skal ha sertifikat, innehar slikt sertifikat eller den nødvendige dispensasjon. Slike sertifikater skal godtas med mindre det er klare grunner til å anta at et sertifikat er ervervet ved bedrageri eller at innehaveren av et sertifikat ikke er den person som sertifikatet opprinnelig ble utstedt til, og
 2. å vurdere dyktigheten til fiskefartøyets personell med hensyn til å overholde de normer for vakthold som er fastsatt i konvensjonen, dersom det er klare grunner til å anta at slike normer ikke overholdes fordi følgende har funnet sted:
 - 2.1 fartøyet har vært innblandet i en kollisjon, grunnstøting eller stranding, eller

- 2.2 here has been a discharge of substances from the vessel when under way, at anchor or at berth which is illegal under - international conventions; or
- 2.3 the vessel has been manoeuvred in an erratic or unsafe manner, whereby routing measures adopted by the Organization, or safe navigation practices and procedures, have not been followed; or
- 2.4 the vessel is otherwise being operated in such a manner as to pose a danger to persons, property or the environment.
2. In the event that deficiencies are found under paragraph 1, the officer carrying out the control shall forthwith inform, in writing, the skipper of the vessel and the Administration, so that appropriate action may be taken. Such notification shall specify the details of the deficiencies found and the grounds on which the Party determines that these deficiencies pose a danger to persons, property or the environment.
3. Deficiencies which may be deemed to pose a danger to persons, property or the environment include the following:
1. failure of persons, required to hold a certificate, to have an appropriate certificate or dispensation;
 2. failure of navigational or engineering watch arrangements to conform to the requirements specified for the vessel by the Administration;
 3. absence in a watch of a person qualified to operate equipment essential to safe navigation, safety radiocommunications or the prevention of pollution; or
 4. inability to provide rested persons for the first watch at the commencement of a voyage, and for subsequent relieving watches.
- 2.2 det har forekommet et utslipp av stoffer fra fartøyet mens det var underveis, lå for anker eller ved kai, som er ulovlig etter internasjonale konvensjoner, eller
- 2.3 fartøyet har vært manøvrert på en irregulær eller farlig måte ved å unnlate å følge tiltak vedtatt av Organisasjonen vedrørende seilingsruter eller regler og prosedyrer for sikker navigering, eller
- 2.4 fartøyet i andre henseender drives på en slik måte at det utgjør en fare for personer, eiendom eller miljøet.
2. Dersom det oppdages mangler som nevnt i nr. 1, skal tjenestemannen som utfører kontrollen, uten opphold skriftlig underrette fartøyet skipper og administrasjonen, slik at det kan treffes hensiktsmessige tiltak. Slik underretning skal angi detaljene i de mangler som er funnet og på hvilket grunnlag parten mener at disse mangler utgjør en fare for personer, eiendom eller miljøet.
3. Følgende mangler er blant dem som kan anses å utgjøre en fare for personer, eiendom eller miljøet:
1. at personer som skal ha sertifikat, ikke har et behørig sertifikat eller dispensasjon,
 2. at bro- eller maskinvaktordninger ikke tilfredsstillende de krav som er fastlagt for fartøyet av administrasjonen,
 3. at det på en vakt mangler en person som er kvalifisert til å bruke utstyr som er viktig for sikker navigering, sikkerhetsmessig radiokommunikasjon eller til å hindre forurensning, eller
 4. at det ikke kan skaffes uthvilte personer til den første vakten ved påbegynnelsen av en reise, og til etterfølgende avløsningsvakter.

Regulation 5

Communication of information

1. The Secretary-General shall, on request, provide Parties with any information communicated to him under article 4.
2. A Party which fails to communicate information required by article 4 within twenty-four months after the date of entry into force of the Convention for a Party shall not be entitled to claim the privileges of this Convention until such time as the information has been received by the Secretary-General.

Regel 5

Oversendelse av opplysninger

1. Generalsekretæren skal på anmodning gi partene de opplysninger som er oversendt ham etter artikkel 4.
2. En part som unnlater å oversende opplysninger fastsatt i artikkel 4 innen tjuefire måneder etter den dato da konvensjonen trer i kraft for en part, skal ikke ha rett til å påberope seg denne konvensjons rettigheter før Generalsekretæren har mottatt opplysningene.

Regulation 6

Administration of certification arrangements

1. Each Party undertakes to establish and maintain a means of ensuring that programmes incorporating such instruction and practical training as is necessary to achieve the competency standards are regularly monitored to ensure their effectiveness.
2. Each Party undertakes, to the extent practicable, to maintain a register or registers of all certificates and endorsements specified in regulations 3 and II/1 11/6 which are issued, have expired, or have been revalidated, reported lost, suspended or cancelled, and of dispensations issued, and provide information on the status of such certificates, endorsements and dispensations when 'so requested by another Party.

Regulation 7

Recognition of certificates

1. Each Administration shall ensure, in order to recognize, by endorsement in accordance with regulation 3, a certificate issued by or under the authority of another Party, that the requirements for standards of competence, as well as the issue and endorsement of certificates by that Party, are fully complied with.
2. Certificates issued by or under the authority of a non-Party shall not be recognized.
3. Notwithstanding the requirement of paragraph 1 of this regulation and paragraph 5 of regulation 3, an Administration may, if circumstances require, allow a person to serve for a period not exceeding three months on board a vessel entitled to fly its flag while holding an appropriate and valid certificate issued by another Party without it being endorsed as required by paragraph 5 of regulation 3 provided that documented proof is made available that application for an endorsement has been submitted to the Administration.

Regulation 8

Transitional provisions

1. A certificate of competency or of service in a capacity for which this Convention requires a certificate and which before entry into force of the Convention for a Party is issued in accordance with the laws of that Party or the Radio Regulations, shall be recognized as valid for service after entry into force of the Convention for that Party.

Regel 6

Administrasjon av sertifiseringsordninger

1. Hver part forplikter seg til å opprette og opprettholde en metode til å påse at det blir ført regelmessig tilsyn med programmer som omfatter den undervisning og praktiske opplæring som er nødvendig for å nå kompetansenormene, slik at måloppnåelsen er sikret.
2. I den grad som er praktisk mulig, forplikter hver part seg til å føre et register eller registre over alle de sertifikater og påtegninger fastsatt i regel 3 og II/1 til II/6, som er utstedt, utløpt, eller er fornyet, rapportert mistet, midlertidig inndratt eller annullert, og over dispensasjoner som er utstedt, og gi opplysninger om status for slike sertifikater, påtegninger og dispensasjoner når en annen part anmoder om det.

Regel 7

Anerkjennelse av sertifikater

1. For å kunne anerkjenne et sertifikat utstedt av eller etter fullmakt fra en annen part, skal hver administrasjon ved påtegning i samsvar med regel 3 forvisse seg om at kravene til kompetansenormer, samt utstedelse og påtegning av sertifikater foretatt av parten, er fullt ut tilfredsstillt.
2. Sertifikater utstedt av eller etter fullmakt fra en ikke-part skal ikke anerkjennes.
3. Dersom omstendighetene krever det, kan en administrasjon uten hensyn til kravene i nr. 1 i denne regel og regel 3 nr. 5, tillate at en person tjenestegjør i en periode som ikke overstiger tre måneder om bord på et fartøy som har rett til å føre dens flagg, dersom vedkommende innehar et behørig og gyldig sertifikat utstedt av en annen part uten at dette er påtegnet som fastsatt i regel 3 nr. 2, forutsatt at det fremlegges dokumentasjon på at det er innlevert søknad om påtegning til administrasjonen.

Regel 8

Overgangsbestemmelser

1. Et bevis for kvalifikasjon eller tjeneste i en stilling som denne konvensjon krever sertifikat for, og som før denne konvensjon trer i kraft for en part, er utstedt i samsvar med partens lovgivning eller Radioreglementet, skal anerkjennes som gyldig for tjeneste etter at konvensjonen er trådt i kraft for parten.

2. After the entry into force of the Convention for a Party, it may continue to issue certificates of competency in accordance with its previous practices for a period not exceeding five years. Such certificates shall be recognized as valid for the purpose of the Convention. During this transitional period such certificates shall be issued only to persons who had commenced their sea service before entry into force of the Convention for that Party within the specific ship department to which those certificates relate. The Party shall ensure that all other candidates for certification shall be examined and certificated in accordance with the Convention.
3. A Party may, within two years after entry into force of the Convention for that Party, issue a certificate of service to fishing vessel personnel who hold neither an appropriate certificate under the Convention nor a certificate of competency issued under its laws before entry into force of the Convention for that Party but who have:
 1. served in the capacity for which they seek a certificate of service for not less than three years at sea within the last seven years preceding entry into force of the Convention for that Party;
 2. produced evidence that they have performed that service satisfactorily; and
 3. satisfied the Party as to medical fitness, including eyesight and hearing, taking into account their age at the time of application.
2. Etter at denne konvensjon er trådt i kraft for en part, kan parten fortsette å utstede kvalifikasjonsbevis i samsvar med sin tidligere praksis i en periode som ikke overstiger fem år. Slike bevis skal anerkjennes som gyldige i henhold til denne konvensjon. I løpet av denne overgangsperioden skal slike bevis utstedes bare til personer som hadde påbegynt sin fartstid før denne konvensjon trådte i kraft for parten, i den bestemte skipsavdelingen som disse bevisene gjelder for. Parten skal påse at alle andre som søker om sertifikat, eksamineres og sertifiseres i samsvar med konvensjonen.
3. I to år etter at konvensjonen trådte i kraft for en part, kan parten utstede et fartsbevis til personell på fiskefartøyer som innehar hverken et behørig sertifikat i henhold til konvensjonen eller et kvalifikasjonsbevis utstedt i henhold til partens lovgivning før konvensjonen trådte i kraft for parten, men som har:
 1. tjenestegjort i den stilling de søker fartsbevis for, i ikke mindre enn tre år til sjøs i løpet av de sju år som går forut for konvensjonens ikrafttredelse for parten,
 2. fremlagt bevis for at de har utført denne tjenesten på tilfredsstillende måte, og
 3. tilfredsstilt parten når det gjelder helsetilstand, herunder syn og hørsel, under hensyn til deres alder på søknadstidspunktet.

For the purpose of the Convention, a certificate of service issued under this paragraph shall be regarded as the equivalent of a certificate issued under the Convention.

For denne konvensjons formål skal et fartsbevis utstedt i henhold til dette nr., anses som likeverdig med et sertifikat utstedt i henhold til konvensjonen.

Regulation 9

Dispensation

1. In circumstances of exceptional necessity, an Administration, if in its opinion this will not cause danger to persons, property or the environment, may issue a dispensation permitting a person to serve in a specified fishing vessel for a specified period not exceeding six months in a capacity, other than that of the radio operator, except as provided by the relevant Radio Regulations, for which the person does not hold the appropriate certificate, provided that the person to whom the dispensation is issued shall be adequately qualified to fill the vacant post in a safe manner, to the satisfaction of the Administration.

Regel 9

Dispensasjon

1. I tilfeller der det er tvingende nødvendig, kan en administrasjon, dersom den mener at det ikke vil være til fare for personer, eiendom eller miljøet, utstede en dispensasjon som tillater at en person tjenestegjør på et bestemt fiskefartøy i en bestemt tidsperiode som ikke overstiger seks måneder, i en stilling som personen ikke innehar behørig sertifikat for, unntatt i stilling radiooperatør, med unntak av det som er fastsatt i det aktuelle Radioreglement, forutsatt at personen som dispensasjonen utstedes til, er tilstrekkelig kvalifisert til å besette den ledige stillingen på forsvarlig måte, til administrasjonens tilfredshet.

2. Any dispensation granted for a post shall be granted only to a person properly certificated to fill the post immediately below it. Where certification of the post below is not required by the Convention, a dispensation may be issued to a person whose competence and experience are, in the opinion of the Administration, clearly equivalent to the requirements for the post to be filled, provided that, if such a person holds no appropriate certificate, the person shall be required to pass a test accepted by the Administration as demonstrating that such a dispensation may safely be issued. In addition, the Administration shall ensure that the post in question is filled by the holder of an appropriate certificate as soon as possible.
3. Each Party shall as soon as possible after 1 January each year send a report to the Secretary-General giving information of the total number of dispensations in respect of each capacity for which a certificate is required, including nil returns.
2. Enhver dispensasjon som gis for en stilling, skal gis bare til en person som er behørig sertifisert til å besette stillingen umiddelbart under den. Dersom det etter konvensjonen ikke er påbudt med sertifisering av stillingen umiddelbart under, kan en dispensasjon utstedes til en person som etter administrasjonens mening har kvalifikasjoner og erfaring som klart er likeverdige med kravene til den stilling som skal besettes, forutsatt at det kreves at dersom en slik person ikke innehar behørig sertifikat, må personen bestå en prøve som administrasjonen godtar og som viser at det er forsvarlig å gi en slik dispensasjon. I tillegg skal administrasjonen påse at den aktuelle stillingen så snart som mulig besettes av en person som innehar behørig sertifikat.
3. Hver part skal så snart som mulig etter 1. januar hvert år sende en rapport til generalsekretæren, med opplysninger om det samlede antall dispensasjoner for hver sertifikatpliktig stilling, herunder avslag.

*Regulation 10***Equivalents**

1. The Convention shall not prevent a Party from retaining or adopting other educational and training arrangements, including those involving seagoing service and shipboard organization especially adapted to technical developments and to special types of vessels, provided that the level of seagoing service, knowledge and efficiency as regards navigational and technical handling of vessels ensures a degree of safety at sea and has a preventive effect as regards pollution at least equivalent to the requirements of the Convention.
2. Details of such arrangements shall be included in the report under article 4.

*Chapter II***Certification of skippers, officers, engineer officers and radio operators***Regulation 1***Mandatory minimum requirements for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters**

1. Every skipper on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in unlimited waters shall hold an appropriate certificate.
2. Every candidate for certification shall:

*Regel 10***Likeverdige ordninger**

1. Konvensjonen skal ikke være til hinder for at en part beholder eller innfører andre utdannelses- og opplæringsordninger, herunder ordninger som innebærer fartstid og skipsorganisasjon spesielt tilpasset teknisk utvikling og spesielle fartøytyper, forutsatt at samlet fartstid, kunnskap og effektivitet angående navigasjonsmessig og teknisk håndtering av fartøyer gir en grad av sikkerhet til sjøs og har en forebyggende virkning med hensyn til forurensning, som minst er likeverdig med kravene i konvensjonen.
2. Nærmere detaljer i slike ordninger skal inntas i rapporten i henhold til artikkel 4.

*Kapittel II***Sertifisering av skipper, offiserer, maskinoffiserer og radiooperatører***Regel 1***Obligatoriske minstekrav for erverv av sertifikat som skipper på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i ubegrenset farvann**

1. Enhver skipper på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover som opererer i ubegrenset farvann, skal inneha behørig sertifikat.
2. Alle som søker om sertifikat skal:

1. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
 2. meet the requirements for certification as an officer in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters, and have approved seagoing service of not less than 12 months as an officer in charge of a navigational watch or skipper on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Party may allow the substitution of a period not exceeding six months of approved seagoing service as an officer in charge of a navigational watch on seagoing ships covered by the 1978 STCW Convention; and
 3. have passed an appropriate examination or examinations for assessment of competence to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate.
1. tilfredsstille parten når det gjelder helstettilstand, særlig angående syn og hørsel,
 2. oppfylle kravene til sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover som opererer i ubegrenset farvann, og ha godkjent fartstid på ikke mindre enn 12 måneder som ansvarshavende vaktoffiser på broen eller skipper på fiskefartøy med lengde på ikke mindre enn 12 meter. Parten kan likevel tillate at det i stedet dokumenteres godkjent fartstid som ikke overstiger seks måneder som ansvarshavende vaktoffiser på broen på havgående skip som omfattes av STCW-konvensjonen av 1978,
 3. ha bestått en behørig eksamen eller eksamener for vurdering av kvalifikasjoner til partens tilfredshet. En slik eksamen eller eksamener skal omfatte det materiale som er oppført i tilleggset til denne regel. En eksamenskandidat som innehar et gyldig kvalifikasjonsbevis utstedt i samsvar med bestemmelsene i STCW-konvensjonen av 1978, behøver ikke ta ny eksamen i de emner som er oppført i tilleggset og som ble bestått på et høyere eller tilsvarende nivå for utstedelse av sertifikatet i henhold til konvensjonen.

Appendix to regulation 1

Minimum knowledge required for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and overoperating in unlimited waters

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters. Bearing in mind that the skipper has ultimate responsibility for the safety of the vessel and its crew at all times including dunnpg fishing operations, examination in these subjects shall be designed to test taht the candidate has assimilated properly all available information that affects the safety of the vessel and its crew in accordance with the syllabus.
2. Navigation and position determination
 1. Voyage planning and navigation for all conditions:
 1. by acceptable methods of determining ocean tracks;
 2. within restricted waters;
 3. where applicable, in ice;
 4. in restricted visibility;

Tillegg til regel 1

Minimumskunnskap som kreves for erverv av sertifikat som skipper på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i ubegrenset farvann

1. Det pensum som er oppført nedenfor, er satt sammen med henblikk på eksaminering av søkere til sertifikat som skipper på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover, som opererer i ubegrenset farvann. Under hensyn til at skipperen har det endelige ansvaret for fartøyet og besetningens sikkerhet til enhver tid, også under fiske, skal eksamen i disse emnene være utformet for å prøve at søkeren har forsvarelig tilegnet seg alle tilgjengelige opplysninger som påvirker fartøyet og besetningens sikkerhet i samsvar med pensum.
2. Navigasjon og posisjonsbestemmelse
 1. Planlegging av reisen og navigasjon under alle forhold:
 1. ved akseptable metoder til bestemmelse av fast kurs på havet,
 2. i begrensede farvann,
 3. i is, der dette er aktuelt,
 4. under nedsatt sikt,

5. where applicable, in traffic separation schemes; and
6. in areas affected by tides or currents.
2. Position determination:
 1. by celestial observations;
 2. by terrestrial observations, including the ability to use bearings from landmarks and aids to navigation such as lighthouses, beacons and buoys in conjunction with appropriate charts, notices to mariners and other publications to assess the accuracy of the resulting position fix; and
 3. by using, to the satisfaction of the Party, modern ship electronic navigational aids as provided in fishing vessels, with specific reference to knowledge of their operating principles, limitations, sources of error, detection of misrepresentation of information and methods of correction to obtain accurate position fixing.
3. Watchkeeping
 1. Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, especially annexes II and IV concerned with safe navigation.
 2. Demonstrate knowledge of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.
4. Radar navigation
 1. Demonstrate, using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment,³ including the following:
 1. factors affecting performance and accuracy;
 2. setting up and maintaining displays;
 3. detection of misrepresentation of information, false echo, sea return;
 4. range and bearing;
 5. identification of critical echoes;
 6. course and speed of other ships;
 7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
 8. detecting course and speed changes of other ships;
 9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
5. i trafikkseparasjonssystemer, der dette er aktuelt, og
6. i områder utsatt for tidevann eller strøm.
2. Posisjonsbestemmelse
 1. ved astronomiske observasjoner,
 2. ved terrestriske observasjoner, herunder evne til å bruke peilinger fra landemerker og navigasjonshjelpemidler, f.eks. fyr, sjømerker og bøyer, i tilknytning til aktuelle sjøkart, meddelelser til sjøfarende og andre publikasjoner for å vurdere nøyaktigheten av den posisjon som fremkommer, og
 3. ved å bruke moderne skipselektroniske navigasjonshjelpemidler som finnes om bord i fiskefartøyer, til partens tilfredshet, med spesiell vekt på kjennskap til betjeningsprinsipper, begrensninger, feilkilder, oppdagelse av misvisning av informasjon og korreeringsmetoder for å oppnå nøyaktig posisjonsbestemmelse.
3. Vakthold
 1. Vise grundig kjennskap til innholdet i, anvendelsen av og formålet med De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972, særlig vedlegg II og IV angående sikker navigering.
 2. Vise kjennskap til grunnprinsippene som skal iakttas ved vakthold på broen, som fastsatt i kapittel IV.
4. Radarnavigasjon
 1. Ved bruk av radarsimulator, eller manøvreringstavle dersom radarsimulator ikke er tilgjengelig, vise kjennskap til grunntrekke- ne ved radar og evne til å betjene og bruke radar, til å fortolke og analysere informasjon som fås fra utstyret², herunder følgende:
 1. faktorer som påvirker funksjonsdyktighet og nøyaktighet,
 2. få fram og beholde radarbilde,
 3. oppdage misvisning av informasjon, falske ekkoer, sjørefleks,
 4. rekkevidde og peiling,
 5. identifisering av kritiske ekkoer,
 6. andre skips kurs og hastighet,
 7. tid og avstand til korteste hold av kryssende, møtende og innhentende skip,
 8. oppdage andre skips kurs- og hastighetsendringer,
 9. virkningen av endringer i eget fartøys kurs eller hastighet eller begge deler, og

³ Reference is made to resolution 2 of the 1995 STCW-F Conference.

² Det vises til resolusjon 2 fra STCW-F-konferansen av 1995.

10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
5. Magnetic and gyro-compasses
 - 5.1 Ability, using terrestrial and celestial means, to determine and apply the errors of the magnetic and gyro-compasses.
6. Meteorology and oceanography
 - 6.1 Knowledge of meteorological instruments and their application.
 - 6.2 Ability to apply meteorological information available.
 - 6.3 Knowledge of characteristics of various weather systems, including, at the discretion of the Party, tropical revolving storms and avoidance of storm centres and the dangerous quadrants.
 - 6.4 Knowledge of weather conditions, such as fog, liable to endanger the vessel.
 - 6.5 Ability to use appropriate navigational publications on tides and currents.
 - 6.6 Ability to calculate times and heights of high and low water and estimate the direction and rate of tidal streams.
7. Fishing vessel manoeuvring and handling
 1. Manoeuvring and handling of a fishing vessel in all conditions, including the following:
 1. berthing, unberthing and anchor work under various conditions of wind and tide;
 2. manoeuvring in shallow water;
 3. management and handling of fishing vessels in heavy weather, including appropriate speed, particularly in following and quartering seas, assisting a ship or aircraft in distress, means of keeping an unmanageable vessel out of a sea trough and lessening drift; .
 4. manoeuvring the vessel during fishing operations, with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
 5. precautions in manoeuvring for launching rescue boats or survival craft in bad weather;
 6. methods of taking on board survivors from rescue boats or survival craft;
 7. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice, icebergs or conditions of ice accretion on board the vessel;
 8. the use of, and manoeuvring in, traffic separation schemes;
10. anvendelse av De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972
5. Magnetiske kompasser og gyrokompasser
 - 5.1 Evne til å bestemme og anvende avvik i magnetisk kompass og gyrokompass, ved bruk av jordbaserte metoder og himmelmetoder.
6. Meteorologi og oseanografi
 - 6.1 Kjennskap til meteorologiske instrumenter og anvendelsen av dem.
 - 6.2 Evne til å anvende den meteorologiske informasjon som er tilgjengelig.
 - 6.3 Kunnskap om kjennetegnene ved forskjellige værsystemer, herunder tropiske virvestormer og unngåelse av stormsentre og de farlige kvadrantene, etter partens skjønn.
 - 6.4 Kunnskap om værforhold, f.eks. tåke, som kan sette fartøyet i fare.
 - 6.5 Evne til å bruke aktuelle navigasjonspublikasjoner om tidevann og strøm.
 - 6.6 Evne til å beregne tidspunkt og høyde for høyvann og lavvann, og beregne retning og hastighet for tidevannstrømmer.
7. Manøvrering og håndtering av fiskefartøy
 1. Manøvrering og håndtering av et fiskefartøy under alle forhold, herunder følgende:
 1. gå til og fra kai samt foreta oppankring under forskjellige vind- og tidevannsforhold,
 2. manøvrere i grunt farvann,
 3. ha kontroll med og håndtere fiskefartøy i dårlig vær, herunder korrekt fart, særlig med sjø akterinn og aktenfor tvers, bistå et skip eller luftfartøy i nød, anvende midler for å unngå at et manøvreringsudyktig fartøy blir liggende på tvers i sjøen og til å redusere avdrift,
 4. manøvrere fartøyet under fiskeoperasjoner, med særlig hensyn til faktorer som kan ha en ugunstig innvirkning på fartøyetets sikkerhet under slike operasjoner,
 5. forholdsregler ved manøvrering for utsetting av mann-overbord-båter eller redningsfarkoster i dårlig vær,
 6. metoder til å ta om bord overlevende fra mann-overbord-båter eller redningsfarkoster,
 7. der det er aktuelt, praktiske tiltak som skal treffes ved navigering i is, blant isfjell eller forhold med ising om bord på fartøyet,
 8. gjøre bruk av og manøvrere i trafikkseparasjonssystemer,

9. the importance of navigating at reduced speed to avoid damage caused by own vessel's bow or stern wave;
10. transferring fish at sea to factory ships or other vessels; and
11. refuelling at sea.
8. Fishing vessel construction and stability
 - 8.1 General knowledge of the principal structural members of a vessel and the proper names of the various parts.
 - 8.2 Knowledge of the theories and factors affecting trim and stability and measures necessary to preserve safe trim and stability.
 - 8.3 Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and precalculated operating conditions.
 - 8.4 Knowledge of effects of free surfaces and ice accretion, where applicable.
 - 8.5 Knowledge of effects of water on deck.
 - 8.6 Knowledge of the significance of weather-tight and watertight integrity.
9. Catch handling and stowage
 - 9.1 The stowage and securing of the catch on board vessels, including fishing gear.
 - 9.2 Loading and discharging operations, with special regard to heeling moments from gear and catch.
10. Fishing vessel power plants
 - 10.1 Operating principles of marine power plants in fishing vessels.
 - 10.2 Vessel's auxiliary machinery.
 - 10.3 General knowledge of marine engineering terms.
11. Fire prevention and fire-fighting appliances
 - 11.1 Organization of fire drills.
 - 11.2 Classes and chemistry of fire.
 - 11.3 Fire-fighting systems.
 - 11.4 Participation in an approved fire-fighting course.
 - 11.5 Knowledge of provisions concerning fire-fighting equipment.
12. Emergency procedures
 - 12.1 Precautions when beaching a vessel.
 - 12.2 Action to be taken prior to, and after, grounding.
 - 12.3 Action to be taken when the gear becomes fast to the ground or other obstruction.
 - 12.4 Floating a grounded vessel, with and without assistance.
 - 12.5 Action to be taken following a collision.
 - 12.6 Temporary plugging of leaks.
 - 12.7 Measures for the protection and safety of crew in emergencies.
9. viktigheten av å navigere med redusert fart for å unngå skade forårsaket av eget fartøys baug- eller hekkbølge,
10. overføre fisk til fabrikkskip eller andre fartøyer til sjøs, og
11. bunkring til sjøs.
8. Fiskefartøyers konstruksjon og stabilitet
 - 8.1 Allmenn kjennskap til hovedkonstruksjonsdelene i et fartøy, og de rette navn på de forskjellige delene.
 - 8.2 Kjennskap til teoriene og faktorene som påvirker trim og stabilitet og nødvendige tiltak for å bevare sikker trim og stabilitet.
 - 8.3 Vise evne til å bruke stabilitetsinformasjon, stabilitets- og trimtabeller og forhåndsbergnede driftsbetingelser.
 - 8.4 Kjennskap til virkningen av frie væskeoverflater og ising, der dette er aktuelt.
 - 8.5 Kjennskap til virkningen av vann på dekk.
 - 8.6 Kjennskap til betydningen av værtett og vanntett integritet.
9. Håndtering og stuving av fangst
 - 9.1 Stuving og sikring av fangsten om bord på fartøyer, herunder fiskeredskap.
 - 9.2 Last- og losseoperasjoner, med særlig hensyn til krenagementer pga. fiskeredskap og fangst.
10. Kraftanlegg i fiskefartøyer
 - 10.1 Driftsprinsipper for marine kraftanlegg i fiskefartøyer.
 - 10.2 Fartøyets hjelpemaskineri.
 - 10.3 Allmenn kjennskap til ord og uttrykk for marint maskineri.
11. Brannhindrings- og brannslukningsutstyr
 - 11.1 Organisering av brannøvelser.
 - 11.2 Brannklasser og -kjemi.
 - 11.3 Brannslukningssystemer.
 - 11.4 Deltakelse på godkjent brannslukningskurs.
 - 11.5 Kjennskap til bestemmelser angående brannslukningsutstyr.
12. Nødprosedyrer
 - 12.1 Forholdsregler som skal tas når et fartøy må settes på land.
 - 12.2 Tiltak som skal treffes før og etter en grunnstøtning.
 - 12.3 Tiltak som skal treffes når redskap setter seg fast i bunnen eller annen hindring.
 - 12.4 Bringe et grunnstøtt fartøy flott, med og uten bistand.
 - 12.5 Tiltak som skal treffes etter sammenstøt.
 - 12.6 Midlertidig tetting av lekkasjer.
 - 12.7 Tiltak for å beskytte og ivareta sikkerheten for besetningen i nødstilfeller.

- | | |
|---|---|
| <p>12.8 Limiting damage and salving the vessel following a fire or explosion.</p> <p>12.9 Abandoning ship.</p> <p>12.10 Emergency steering, rigging and use of jury steering and the means of rigging a jury rudder, where practicable.</p> <p>12.11 Rescuing persons from a ship in distress or from a wreck.</p> <p>12.12 Man-overboard procedures.</p> <p>12.13 Towing and being towed.</p> <p>13. Medical care</p> <p>13.1 Knowledge of first-aid procedures.</p> <p>13.2 Knowledge of procedures for obtaining medical advice by radio.</p> <p>13.3 A thorough knowledge of the use of the following publications:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. International Medical Guide for Ships or equivalent national publications; and 2. Medical section of the International Code of Signals. <p>14. Maritime law</p> <p>14.1 A knowledge of international maritime law as embodied in the international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the skipper, particularly those concerning safety and the protection of the marine environment. Particular regard shall be paid to the following subjects:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. certificates and other documents required to be carried on board fishing vessels by international conventions, how they may be obtained and the period of their legal validity; 2. responsibilities under the relevant requirements of the 1993 Torremolinos Protocol; 3. responsibilities under the relevant requirements of chapter V of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974; 4. responsibilities under Annex I and Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 thereto; 5. maritime declarations of health and the requirements of the international health regulations; 6. responsibilities under the Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972; and 7. responsibilities under other international instruments affecting the safety of the ship and crew. | <p>12.8 Begrense skade og berge fartøyet etter en brann eller eksplosjon.</p> <p>12.9 Forlate skipet.</p> <p>12.10 Nødstyring, -rigging, og bruk av provisorisk styring og metoder til å rigge opp et provisorisk ror, der dette er praktisk mulig.</p> <p>12.11 Redde personer fra et skip i nød eller fra et forlis.</p> <p>12.12 Prosedyrer ved mann overbord.</p> <p>12.13 Slepe og bli slept.</p> <p>13. Medisinsk behandling</p> <p>13.1 Kjennskap til førstehjelpsprosedyrer.</p> <p>13.2 Kjennskap til prosedyrer for å innhente medisinsk rådgivning pr. radio.</p> <p>13.3 Grundig kjennskap til bruk av følgende publikasjoner:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. International Medical Guide for Ships, eller tilsvarende nasjonale publikasjoner, og 2. Det medisinske avsnittet i Den internasjonale signalbok. <p>14. Sjøfartslovgivning</p> <p>14.1 Kjennskap til internasjonal sjøfartslovgivning, slik den er nedfelt i internasjonale avtaler og konvensjoner, der disse berører skipperens spesielle forpliktelser og ansvarsområder, særlig dem som angår sikkerhet og vern av det marine miljø. Det skal tas særlig hensyn til følgende emner:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sertifikater og andre dokumenter som i henhold til internasjonale konvensjoner skal finnes om bord på fiskefartøyer, hvordan de kan erverves og perioden for deres rettslige gyldighet, 2. ansvarsområder etter de aktuelle krav i Torremolinos-protokollen av 1993, 3. ansvarsområder etter de aktuelle krav i kapittel V i Den internasjonale konvensjon om sikkerhet for menneskeliv til sjøs, 1974, 4. ansvarsområder etter vedlegg I og vedlegg V i Den internasjonale konvensjon om hindring av forurensning fra skip, 1973, endret ved tilleggsprotokollen av 1978, 5. maritime helseattester og kravene i internasjonale helseregler, 6. ansvarsområder etter Konvensjon om internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972, og 7. ansvarsområder etter andre internasjonale dokumenter som berører sikkerheten for skip og besetning. |
|---|---|

14.2 The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but shall include national arrangements for implementing applicable international agreements and conventions.

15. English language

Adequate knowledge of the English language enabling the skipper to use charts and other nautical publications, to understand meteorological information and measures concerning the vessel's safety and operation, and to communicate with other ships or coast stations. Ability to understand and use the IMO Standard Marine Communication Phrases.

16. Communications

16.1 General knowledge of the principles and basic factors necessary for the safe and efficient use of all sub-systems and equipment required by the global maritime distress and safety system (GMDSS).

16.2 Knowledge of navigational and meteorological warning systems and the selection of the appropriate communication services.

16.3 Knowledge of the adverse effect of misuse of such communication equipment.

16.4 Where the Party has examined candidates in these subjects at lower levels of certification, they may have the option of not re-examining in these subjects.

16.5 Ability to transmit and receive signals by Morse light and to use the International Code of Signals.

17. Life-saving

17.1 A thorough knowledge of life-saving appliances and arrangements.

17.2 A thorough knowledge of emergency procedures, musters and drills.

18. Search and rescue

18.1 A thorough knowledge of the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR).

19. The FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels

19.1 Knowledge of part A of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels

20. Methods for demonstration of proficiency

20.1 *Navigation*

1. Demonstrate the use of sextant, pelorus, azimuth mirror and ability to plot position, course and bearings.

20.2 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the Con-

14.2 Det overlates til parten å bestemme omfanget av kjennskap til nasjonal sjøfartslovgivning, men den skal omfatte nasjonale ordninger for gjennomføring av gjeldende internasjonale avtaler og konvensjoner.

15. Engelsk språk

Tilfredsstillende kjennskap til engelsk språk, som gjør det mulig for skipperen å bruke sjøkart og andre nautiske publikasjoner, å forstå meteorologisk informasjon og tiltak angående fartøyets sikkerhet og drift, og å kommunisere med andre skip eller kyststasjoner. Evne til å forstå og bruke IMOs Standard Marine Communication Phrases.

16. Kommunikasjon

16.1 Allmenn kjennskap til prinsippene og de grunnleggende faktorene som er nødvendig for sikker og effektiv bruk av alle undersystemer og utstyr som kreves av Det globale, maritime nød- og sikkerhetssystemet (GMDSS).

16.2 Kjennskap til navigasjonsmessige og meteorologiske varslingssystemer, og valg av de rette kommunikasjonstjenester.

16.3 Kjennskap til den uheldige virkningen av misbruk av slikt kommunikasjonsutstyr.

16.4 Dersom parten har eksaminert søkerne i disse emnene på lavere sertifikatnivåer, kan den velge å unnlate å kreve ny eksamen i disse emnene.

16.5 Evne til å sende og motta signaler ved morse-lys og å bruke Den internasjonale signalebok.

17. Livredning

17.1 Grundig kjennskap til redningsredskaper og -arrangementer.

17.2 Grundig kjennskap til nødprosedyrer, mønstre og øvelser.

18. Søk og redning

18.1 Grundig kjennskap til Veiledning til skip for ettersøkning og redning til sjøs (Merchant Ship Search and Rescue Manual, MERSAR).

19. FAOs/ILOs/IMOs sikkerhetsregler for fiskere og fiskefartøyer

19.1 Kjennskap til del A.

20. Metoder til å vise ferdigheter

20.1 Navigasjon

1. Vise bruk av sekstant, peileskive, asimutspeil og evne til å plote posisjonskurs og peilinger.

20.2 Vise grundig kjennskap til innholdet i, anvendelsen av og formålet med Konven-

vention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

1. By the use of small models displaying proper signals or lights or by the use of a navigation light simulator.

20.3 Radar

1. By observation of radar simulators or manoeuvring boards.

20.4 Fire fighting

1. By participation in an approved fire-fighting course.

20.5 Communications

1. By practical test.

20.6 Life-saving

1. By handling of life-saving appliances, including the donning of lifejackets and, as appropriate, immersion suits.

Regulation 2

Mandatory minimum requirements for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters

1. Every officer in charge of a navigational watch on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in unlimited waters shall hold an appropriate certificate.
2. Every candidate for certification shall:
 1. be not less than 18 years of age;
 2. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and earing;
 3. have approved seagoing service of not less than two years in the deck department on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Administration may allow the substitution of the seagoing service by a period of special training not exceeding one year, provided that the period of the special training programme shall be at least equivalent in value to the period of the required seagoing service it substitutes or by a period of approved seagoing service evidenced by an approved record book covered by the 1978 STCW Convention.
 4. have passed an appropriate examination or examinations for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-

sjon om internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972.

1. Vise korrekte signaler eller lanterner ved å bruke små modeller, eller ved bruk av en navigasjonslanternesimulator.

20.3 Radar

1. Ved observasjon av radarsimulatorer eller manøvreringstavler.

20.4 Brannslukning

1. ved deltakelse på godkjent brannslukningskurs.

20.5 Kommunikasjon

1. Ved å foreta praktisk prøve.

20.6 Livredning.

1. Ved håndtering av redningsredskap, herunder hvordan redningsvester og redningsdrakt tas på.

Regel 2

Obligatoriske minstekrav for erverv av sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i ubegrenset farvann

1. Enhver ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover som opererer i ubegrenset farvann, skal inneha behørig sertifikat.
2. Alle som søker om sertifikat skal:
 1. ha fylt 18 år,
 2. tilfredsstille parten når det gjelder helstettilstand, særlig angående syn og hørsel,
 3. ha ikke mindre enn to års godkjent fartstid i dekkavdelingen på fiskefartøy med lengde på ikke mindre enn 12 meter. Administrasjonen kan likevel tillate at fartstiden erstattes av en periode med spesialopplæring som ikke overstiger ett år, forutsatt at perioden med spesialopplæringsprogrammet minst er likeverdig med perioden for den påbudte fartstid den erstatter, eller av en periode med godkjent fartstid bekreftet ved godkjent sjøfartsbok som omfattes av STCW-konvensjonen av 1978,
 4. ha bestått en behørig eksamen eller eksamener for vurdering av kvalifikasjoner til partens tilfredshet. En slik eksamen eller eksamener skal omfatte det materiale som er oppført i tilleggset til denne regel. En eksamenskandidat som innehar et gyldig kvalifikasjonsbevis utstedt i samsvar med bestemmelsene i STCW-konvensjonen av 1978, behøver ikke ta ny eksamen i de emner som er

examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate;

5. meet the applicable requirements of regulation 6, as appropriate for performing designated radio duties in accordance with the Radio Regulations.

Appendix to regulation 2

Minimum knowledge required for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in unlimited waters.
2. Celestial navigation

Ability to use a celestial body to determine compass errors.
3. Terrestrial and coastal navigation
 - 3.1 Ability to determine the vessel's position by the use of
 1. landmarks;
 2. aids to navigation, including lighthouses, beacons and buoys; and
 3. dead reckoning, taking into account winds, tides, currents, and speed by propeller revolutions per minute and by log.
 - 3.2 Thorough knowledge of and ability to use navigational charts and publications such as sailing directions, tide tables, notices to mariners and radio navigational warnings.
4. Radar navigation
 - 4.1 Demonstrate, using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment,⁴ including the following:
 1. factors affecting performance and accuracy;
 2. setting up and maintaining displays;
 3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
 4. range and bearing;
 5. identification of critical echoes;
 6. course and speed of other ships;

oppført i tillegget og som ble bestått på et høyere eller tilsvarende nivå for utstedelse av sertifikatet i henhold til konvensjonen,

5. oppfylle gjeldende krav i regel 6, for eventuelt å utøve pålagt radiovakt i samsvar med Radioreglementet.

Tillegg til regel 2

Minimumskunnskap som kreves for erverv av sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i ubegrenset farvann

1. Det pensum som er oppført nedenfor, er satt sammen med henblikk på eksaminering av søkere til sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover, som opererer i ubegrenset farvann.
2. Astronomisk navigasjon

Evne til å bruke et himmellegeme for å fastslå kompassavvik.
3. Terrestrisk navigasjon
 - 3.1 Evne til å bestemme fartøyet's posisjon ved å bruke:
 1. landemerker,
 2. navigasjonshjelpemidler, herunder fyr, sjømerker og bøyer, og
 3. bestikkregning, under hensyn til vind, tidevann, strøm, hastighet etter propellomdreininger pr. minutt og etter logg.
 - 3.2 Grundig kjennskap til og evne til å bruke sjøkart og publikasjoner som f.eks. seilingsanvisninger, tidevannstabeller, meddelelser til sjøfarende og navigasjonsvarsler pr. radio.
4. Radarnavigasjon
 - 4.1 Ved bruk av radarsimulator, eller manøvreringstavle dersom radarsimulator ikke er tilgjengelig, vise kjennskap til grunntrekene ved radar og evne til å betjene og bruke radar, til å fortolke og analysere informasjon som fås fra utstyret³, herunder følgende:
 1. faktorer som påvirker funksjonsdyktighet og nøyaktighet,
 2. få fram og beholde radarbilde,
 3. oppdage feilaktig informasjon, falske ekkoer, sjørefleks,
 4. rekkevidde og peiling,
 5. identifisering av kritiske ekkoer,
 6. andre skips kurs og hastighet,

⁴ Reference is made to resolution 2 of the 1995 STCW-F Conference.

³ Det vises til resolusjon 2 fra STCW-F-konferansen av 1995.

7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
 8. detecting course and speed changes of other ships;
 9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
 10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
5. Watchkeeping
 - 5.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, especially annexes II and IV concerned with safe navigation.
 - 5.2 Demonstrate knowledge of the content of the Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.
 6. Electronic systems of position-fixing and navigation

Ability to determine the ship's position by the use of electronic navigational aids to the satisfaction of the Party.
 7. Meteorology
 - 7.1 Knowledge of shipborne meteorological instruments and their application.
 - 7.2 Knowledge of the characteristics of the various weather systems.
 8. Magnetic and gyro-compasses

Care and use of compasses and associated equipment.
 9. Communications
 - 9.1 General knowledge of the principles and basic factors necessary for the safe and efficient use of all sub-systems and equipment required by the global maritime distress and safety system (GMDSS).
 - 9.2 Knowledge of navigational and meteorological warning systems and the selection of the appropriate communication circuits.
 - 9.3 Knowledge of the adverse effect of misuse of such communication equipment.
 10. Fire prevention and fire-fighting appliances
 - 10.1 Knowledge of classes and chemistry of fire.
 - 10.2 Knowledge of fire-fighting systems and procedures.
 - 10.3 Participation in an approved fire-fighting course.
 11. Life-saving

Ability to direct abandon ship drills and knowledge of the operations of life-saving appliances and their equipment, including the two-
7. tid og avstand til korteste hold til kryssende, møtende og innhentende skip,
 8. oppdage andre skips kurs- og hastighetssendringer,
 9. betydningen av endringer i eget fartøys kurs eller hastighet eller begge deler, og
 10. anvendelse av De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972.
5. Vakthold
 - 5.1 Vise grundig kjennskap til innholdet i, anvendelsen av og formålet med De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972, særlig vedlegg II og IV angående sikker navigering.
 - 5.2 Vise kjennskap til grunnprinsippene som skal iakttas ved vakthold på broen, som fastsatt i kapittel IV.
 6. Elektroniske systemer for posisjonsbestemmelse og navigering

Evne til å fastslå fartøyets posisjon ved å bruke elektroniske navigasjonshjelpemidler til partens tilfredshet.
 7. Meteorologi
 - 7.1 Kjennskap til meteorologiske instrumenter om bord i fartøy, og anvendelsen av dem.
 - 7.2 Kunnskap om kjennetegnene ved de forskjellige værsystemer.
 8. Magnetiske kompasser og gyrokompasser

Vedlikehold og bruk av kompasser og tilhørende utstyr.
 9. Kommunikasjon
 - 9.1 Alminnelig kjennskap til prinsippene og de grunnleggende faktorene som er nødvendig for sikker og effektiv bruk av alle tilleggssystemer og utstyr som kreves av Det globale, maritime nød- og sikkerhetssystemet (GMDSS).
 - 9.2 Kjennskap til navigasjonsmessige og meteorologiske varslingsystemer, og valg av de rette kommunikasjonstjenester.
 - 9.3 Kjennskap til den uheldige virkningen av misbruk av slikt kommunikasjonsutstyr.
 10. Brannhindrings- og brannslukningsutstyr
 - 10.1 Kjennskap til brannklasser og -kjemi.
 - 10.2 Kjennskap til brannslukningssystemer og -prosedyrer.
 - 10.3 Deltakelse på godkjent brannslukningskurs.
 11. Livredning

Evne til å lede redningsøvelser og kjennskap til betjening av redningsredskaper og utstyr, herunder toveis-radiotelefonapparat. Teknik-

way radiotelephone apparatus. Survival at-sea techniques including participation in an approved survival at-sea course.

12. Emergency procedures and safe working practices for fishing vessel personnel

Knowledge of the items listed in the appropriate sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, part A, and in chapter VIII of the annex to the 1993 Torremolinos Protocol.

13. Fishing vessel manoeuvring and handling

13.1 Basic knowledge of manoeuvring and handling a fishing vessel, including the following:

1. berthing, unberthing, anchoring and manoeuvring alongside other vessels at sea;
2. manoeuvring during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
3. effects of wind, tide and current on ship handling;
4. manoeuvring in shallow water;
5. management of fishing vessels in heavy weather;
6. rescuing persons and assisting a ship or aircraft in distress; .
7. towing and being towed;
8. man-overboard procedure; and
9. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or in conditions of ice accretion on board the vessel.

14. Fishing vessel construction

General knowledge of the principal structural members of a vessel.

15. Vessel stability

Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and pre-calculated operating conditions.

16. Catch handling and stowage

Knowledge of safe handling and stowage of catch and the effect of these factors on the safety of the vessel.

17. English language

Adequate knowledge of the English language enabling the officer to use charts and other nautical publications, to understand meteorological information and messages concerning ship's safety and operation. Ability to understand and use the IMO Standard Marine Communication Phrases.

18. Medical aid

Knowledge of first-aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.

ker for overlevelse til sjøs, herunder deltakelse på godkjent kurs i overlevelse til sjøs.

12. Nødprosedyrer og sikre arbeidsrutiner for personell på fiskefartøyer

Kjennskap til de forhold som er oppført i de aktuelle avsnitt av FAOs/ILOs/IMOs sikkerhetsregler for fiskere og fiskefartøyer, del A, og i kapittel VIII i vedlegget til Torremolinos-protokollen av 1993.

13. Manøvrering og håndtering av fiskefartøyer

13.1 Grunnleggende kjennskap til manøvrering og håndtering av et fiskefartøy, herunder følgende:

1. gå til og fra kai, ankre og manøvrere på siden av andre fartøyer i åpen sjø,
2. manøvrere fartøyet under fiskeoperasjoner, med særlig hensyn til faktorer som kan ha en ugunstig innvirkning på fartøyets sikkerhet under slike operasjoner,
3. virkning av vind, tidevann og strøm på håndtering av skipet,
4. manøvrere i grunt farvann,
5. ha kontroll over fiskefartøyer i dårlig vær,
6. redde personer og bistå et skip eller luftfartøy i nød,
7. slepe og bli slept,
8. prosedyrer ved mann overbord, og
9. der det er aktuelt, forklare praktiske tiltak ved navigering i is eller forhold som må tas ved ising om bord på fartøyet.

14. Fiskefartøyers konstruksjon

Alminnelig kjennskap til hovedkonstruksjonsdelene i et fartøy.

15. Fartøyers stabilitet

Vise evne til å bruke stabilitetsinformasjon, stabilitets- og trimtabeller og forhåndsberegnede driftsbetingelser.

16. Håndtering og stuing av fangst

Kjennskap til forsvarlig håndtering og stuing av fangsten, og den virkning disse faktorer har på fartøyets sikkerhet.

17. Engelsk språk

Tilfredsstillende kjennskap til engelsk språk, som gjør det mulig for offiseren å bruke sjøkart og andre nautiske publikasjoner, å forstå meteorologisk informasjon og meldinger angående fartøyets sikkerhet og drift. Evne til å forstå og bruke IMOs Standard Marine Communication Phrases.

18. Medisinsk hjelp

Kjennskap til førstehjelpsprosedyrer. Praktisk anvendelse av medisinsk veiledning og råd pr. radio.

19. Search and rescue

Adequate knowledge of search and rescue procedures based on the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR).

20. Prevention of pollution of the marine environment

Knowledge of the precautions to be observed to prevent pollution of the marine environment.

21. Methods to demonstrate proficiency

The Party shall prescribe methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

Regulation 3

Mandatory minimum requirements for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters

1. Every skipper on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in limited waters shall, unless they hold certificates issued in compliance with regulation 1, hold an appropriate certificate issued in compliance with at least the provisions of this regulation.
2. Every candidate for certification shall:
 1. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
 2. meet the requirements for certification as an officer in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited or unlimited waters, and have approved sea-going service of not less than 12 months as an officer in charge of a navigational watch or skipper on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, a Party may allow the substitution of a period not exceeding six months of approved seagoing service as officer in charge of a navigational watch on merchant ships;
 3. have passed an appropriate examination or examinations for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation.
3. The Party, bearing in mind the effect on the safety of all ships and structures which may be operating in the same limited waters, should consider the limited waters it has defined in accordance with the definition given in regulation I/1 and determine any additional material that should be included in the examination or examinations.

19. Søk og redning

Tilfredsstillende kjennskap til søke- og redningsprosedyrer basert på Veiledning til skip for ettersøkning og redning til sjøs (Merchant Ship Search and Rescue Manual, MERSAR).

20. Hindring av forurensning av det marine miljø

Kjennskap til de forholdsregler som skal tas for å hindre forurensning av det marine miljø.

21. Metoder til å vise ferdigheter

Parten skal fastsette metoder til å vise ferdigheter i aktuelle krav i dette vedlegg.

Regel 3

Obligatoriske minstekrav for erverv av sertifikat som skipper på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i begrenset farvann

1. Enhver skipper på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover som opererer i begrenset farvann, skal, med mindre han innehar sertifikat utstedt i samsvar med regel 1, inneha behørig sertifikat utstedt minst i samsvar med bestemmelsene i denne regel.
2. Alle som søker om sertifikat skal:
 1. tilfredsstille parten når det gjelder helstettilstand, særlig angående syn og hørsel,
 2. oppfylle kravene til sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover som opererer i begrenset eller ubegrenset farvann, og ha godkjent fartstid på ikke mindre enn 12 måneder som ansvarshavende vakt-offiser på broen eller skipper på fiskefartøy med lengde på ikke mindre enn 12 meter. Parten kan likevel tillate at det i stedet dokumenteres en periode med godkjent fartstid som ikke overstiger seks måneder som ansvarshavende vakt-offiser på broen på handelsskip,
 3. ha bestått en behørig eksamen eller eksamener for vurdering av kvalifikasjoner til partens tilfredshet. En slik eksamen eller eksamener skal omfatte det materiale som er oppført i tillegget til denne regel.
3. Under hensyn til virkningen på sikkerheten for alle skip og konstruksjoner som eventuelt opererer i det samme begrensede farvann, bør parten vurdere det begrensede farvann den har definert i samsvar med definisjonen i regel I/1 og fastsette eventuelt tilleggsmateriale som bør omfattes av eksamenen eller eksamenene.

4. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provision of the 1978 STCW Convention need not be reexamined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate.

Appendix to regulation 3

Minimum knowledge required for certification of skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as skippers on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters. Bearing in mind that the skipper has ultimate responsibility for the safety of the vessel and its crew at all times including during fishing operations, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safety of the vessel and its crew in accordance with the syllabus.
2. Navigation and position determination
 - 2.1 Voyage planning and navigation for all conditions:
 1. by acceptable methods of determining tracks;
 2. within restricted waters;
 3. where applicable, in ice;
 4. in restricted visibility;
 5. where applicable, in traffic separation schemes; and
 6. in areas affected by tides or currents.
 - 2.2 Position determination:
 1. by terrestrial observations, including the ability to use bearings from landmarks and aids to navigation such as lighthouses, beacons and buoys in conjunction with appropriate charts, notices to mariners and other publications, and assessment of the accuracy of the resulting position fix; and
 2. by using, to the satisfaction of the Party, modern ship electronic navigational aids as provided in the fishing vessels concerned.
3. Watchkeeping
 - 3.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and intent of the International Regulations for Preventing Colli-

4. En eksamenskandidat som innehar et gyldig kvalifikasjonsbevis utstedt i samsvar med bestemmelsene i STCW-konvensjonen av 1978, behøver ikke ta ny eksamen i de emner som er oppført i tillegget og som ble bestått på et høyere eller tilsvarende nivå for utstedelse av sertifikatet i henhold til konvensjonen.

Tillegg til regel 3

Minimumskunnskap som kreves for erverv av sertifikat som skipper på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i begrenset farvann

1. Det pensum som er oppført nedenfor, er satt sammen med henblikk på eksaminering av søkere til sertifikat som skipper på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover, som opererer i begrenset farvann. Under hensyn til at skipperen har det endelige ansvaret for fartøyets og besetningens sikkerhet til enhver tid, også under fiske, skal eksamen i disse emnene være utformet for å prøve at søkeren har forsvarlig tilegnet seg alle tilgjengelige opplysninger som påvirker fartøyets og besetningens sikkerhet i samsvar med pensum.
2. Navigasjon og posisjonsbestemmelse
 - 2.1 Planlegging av reisen og navigering under alle forhold:
 1. ved akseptable metoder bestemme kursene,
 2. i begrensede farvann,
 3. i is, der dette er aktuelt,
 4. under nedsatt sikt,
 5. i trafikkseparasjonssystemer, der dette er aktuelt, og
 6. i områder påvirket av tidevann eller strøm.
 - 2.2 Posisjonsbestemmelse:
 1. ved terrestriske observasjoner, herunder evne til å bruke peilinger fra landemerker og sjømerker, f.eks. fyr, staker og bøyer, i tilknytning til aktuelle sjøkart, meddelelser til sjøfarende og andre publikasjoner, og vurdere nøyaktigheten av den posisjon som fremkommer,
 2. ved å bruke moderne elektroniske navigasjonshjelpemidler som finnes om bord i de aktuelle fiskefartøyene.
3. Vakthold
 - 3.1 Vise grundig kjennskap til innholdet i, anvendelsen av og formålet med De internasjonale regler til forebygging av sammen-

- sions at Sea, 1972, especially annexes II and IV concerned with safe navigation.
- 3.2 Demonstrate knowledge of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.
4. Radar navigation
- 4.1 The Party shall decide whether or not to incorporate the radar syllabus below in the general requirements for certification of skippers. If the Party decides not to include the syllabus in the general requirements, it shall ensure that the syllabus is taken into account for purposes of certification of skippers serving on vessels fitted with radar equipment and plying within limited waters.
- 4.2 Demonstrate using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment,⁵ including the following:
1. factors affecting performance and accuracy;
 2. setting up and maintaining displays;
 3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
 4. range and bearing;
 5. identification of critical echoes;
 6. course and speed of other ships;
 7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
 8. detecting course and speed changes of other ships;
 9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and
 10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.
5. Compasses
- 5.1 Ability to determine and apply compass errors.
6. Meteorology and oceanography
- 6.1 Knowledge of meteorological instruments and their application.
- 6.2 Ability to apply meteorological information available.
- 6.3 Knowledge of characteristics of various weather systems affecting limited waters concerned, at the discretion of the Party.
- støt på sjøen, 1972, særlig vedlegg II og IV angående sikker navigering.
- 3.2 Vise kjennskap til grunnprinsippene som skal iakttas ved vakthold på broen, som fastsatt i kapittel IV.
4. Radarnavigasjon
- 4.1 Parten skal avgjøre om den skal innarbeide radarpensumet nedenfor i de alminnelige kravene til erverv av sertifikat som skipper. Dersom parten avgjør at pensumet ikke skal inntas i de alminnelige kravene, skal den påse at det tas hensyn til pensumet ved erverv av sertifikat som skipper på fartøy som er utstyrt med radar og som seiler i begrenset farvann.
- 4.2 Ved bruk av radarsimulator, eller manøvreringstavle dersom radarsimulator ikke er tilgjengelig, vise kjennskap til grunntrekene ved radar og evne til å betjene og bruke radar, og til å fortolke og analysere informasjon som fås fra utstyret⁴, herunder følgende:
1. faktorer som påvirker funksjonsdyktighet og nøyaktighet,
 2. få fram og beholde radarbilde,
 3. oppdage misvisning av informasjon, falske ekkoer, sjørefleks,
 4. rekkevidde og peiling,
 5. identifisering av kritiske ekkoer,
 6. andre skips kurs og hastighet,
 7. tid og korteste avstand tilkryssende, møtende og innhentende skip,
 8. oppdage andre skips kurs- og hastighetssendringer,
 9. virkningen av endringer i eget fartøys kurs eller hastighet eller begge deler, og
 10. anvendelse av De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972.
5. Kompasser
- 5.1 Evne til å fastslå og anvende kompassavvik.
6. Meteorologi og oseanografi
- 6.1 Kjennskap til meteorologiske instrumenter og anvendelsen av dem.
- 6.2 Evne til å anvende den meteorologiske informasjon som er tilgjengelig.
- 6.3 Kunnskap om kjennetegnene ved forskjellige værsystemer som berører de aktuelle begrensede farvann, etter partens skjønn.

⁵ Reference is made to resolution 2 of the 1995 STCW-F Conference

⁴ Det vises til resolusjon 2 fra STCW-F-konferansen av 1995.

- 6.4 Knowledge of weather conditions affecting the limited waters concerned liable to endanger the vessel, at the discretion of the Party.
- 6.5 Where applicable, ability to use appropriate navigational publications on tides and currents.
7. Fishing vessel manoeuvring and handling
- 7.1 Manoeuvring and handling of a fishing vessel in all conditions, including the following:
1. berthing, unberthing and anchor work under various conditions of wind and tide;
 2. manoeuvring in shallow water;
 3. management and handling of fishing vessels in heavy weather, including appropriate speed, particularly in following and quartering seas, assisting a ship or aircraft in distress, means of keeping an unmanageable vessel out of a sea trough and lessening drift;
 4. manoeuvring the vessel during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessel's safety during such operations;
 5. precautions in manoeuvring for launching rescue boats or survival craft in bad weather;
 6. methods of taking on board survivors from rescue boats or survival craft;
 7. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or conditions of ice accretion on board the vessel;
 8. where applicable, the use of, and manoeuvring in, traffic separation schemes;
 9. the importance of navigating at reduced speed to avoid damage caused by own vessel's bow or stern wave; and
 10. transferring fish at sea to factory ships or other vessels.
8. Fishing vessel construction and stability
- 8.1 General knowledge of the principal structural members of a vessel and the proper names of the various parts.
- 8.2 Knowledge of the theories and factors affecting trim and stability and measures necessary to preserve safe trim and stability.
- 8.3 Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and precalculated operating conditions.
- 8.4 Where applicable, knowledge of effects of free surfaces and ice accretion.
- 8.5 Knowledge of effects of water on deck.
- 6.4 Kunnskap om værforhold som berører de aktuelle begrensede farvann og som kan være en fare for fartøyet, etter partens skjønn.
- 6.5 Der det er aktuelt, evne til å bruke aktuelle navigasjonspublikasjoner om tidevann og strøm.
7. Manøvrering og håndtering av fiskefartøy
- 7.1 Manøvrering og håndtering av et fiskefartøy under alle forhold, herunder følgende:
1. gå til og fra kai samt foreta oppankring under forskjellige vind- og tidevannsforhold,
 2. manøvrere i grunt farvann,
 3. ha kontroll med og håndtere fiskefartøy i dårlig vær, herunder korrekt fart, særlig med sjø akterinn og aktenfor tvers, bistå et skip eller luftfartøy i nød, anvende midler for å unngå at et manøvringsudyktig fartøy blir liggende på tvers i sjøen og til å redusere avdrift,
 4. manøvrere fartøyet under fiskeoperasjoner, med særlig hensyn til faktorer som kan ha en ugunstig innvirkning på fartøyet's sikkerhet under slike operasjoner,
 5. forholdsregler ved manøvrering for utsetting av mann-overbord-båter eller redningsfarkoster i dårlig vær,
 6. metoder til å ta om bord overlevende fra mann-overbord-båter eller redningsfarkoster,
 7. der det er aktuelt, praktiske tiltak som skal treffes ved navigering i is eller forhold med ising om bord på fartøyet,
 8. gjøre bruk av og manøvrere i trafikkseparasjonssystemer, der dette er aktuelt,
 9. uiktigheten av å navigere med redusert fart for å unngå skade forårsaket av eget fartøys baug- eller hekkbølge, og
 10. overføre fisk til fabrikkskip eller andre fartøyer til sjøs.
8. Fiskefartøyers konstruksjon og stabilitet
- 8.1 Alminnelig kjennskap til hovedkonstruksjonsdelene i et fartøy, og de rette navn på de forskjellige delene.
- 8.2 Kjennskap til teoriene og faktorene som påvirker trim og stabilitet og nødvendige tiltak for å bevare sikker trim og stabilitet.
- 8.3 Vise evne til å bruke stabilitetsinformasjon, stabilitets- og trimtabeller og forhåndsbergnede driftsbetingelser.
- 8.4 Kjennskap til virkningen av frie væskeoverflater og ising, der dette er aktuelt.
- 8.5 Kjennskap til virkningen av vann på dekk.

- | | |
|---|--|
| <p>8.6 Knowledge of the significance of weather-tight and watertight integrity.</p> <p>9. Catch handling and stowage</p> <p>9.1 The stowage and securing of catch on board vessels, including fishing gear.</p> <p>9.2 Loading and discharging operations, with special regard to heeling moments from gear and catch.</p> <p>10. Fishing vessel power plants</p> <p>10.1 Operating principles of marine power plants in fishing vessels.</p> <p>10.2 Vessel's auxiliary machinery.</p> <p>10.3 General knowledge of marine engineering terms.</p> <p>11. Fire prevention and fire-fighting appliances</p> <p>11.1 Organization of fire drills.</p> <p>11.2 Classes and chemistry of fire.</p> <p>11.3 Fire-fighting systems.</p> <p>11.4 Participation in an approved fire-fighting course.</p> <p>11.5 Knowledge of provisions concerning fire-fighting equipment.</p> <p>12. Emergency procedures</p> <p>12.1 Precautions when beaching a vessel.</p> <p>12.2 Action to be taken prior to, and after, grounding.</p> <p>12.3 Action to be taken when the gear becomes fast to the ground or other obstruction.</p> <p>12.4 Floating a grounded vessel, with and without assistance.</p> <p>12.5 Action to be taken following a collision.</p> <p>12.6 Temporary plugging of leaks.</p> <p>12.7 Measures for the protection and safety of crew in emergencies.</p> <p>12.8 Limiting damage and salvaging the vessel following a fire or explosion.</p> <p>12.9 Abandoning ship.</p> <p>12.10 Emergency steering, rigging and use of jury steering and the means of rigging a jury rudder, where practicable.</p> <p>12.11 Rescuing persons from a ship in distress or from a wreck.</p> <p>12.12 Man-overboard procedures.</p> <p>12.13 Towing and being towed.</p> <p>13. Medical care</p> <p>13.1 Knowledge of first-aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.</p> <p>13.2 Practical application of medical guides and advice by radio, including the ability to take effective action based on such knowledge in the case of accidents or illnesses that are likely to occur on board the vessel.</p> | <p>8.6 Kjennskap til betydningen av værtett og vanntett integritet.</p> <p>9. Håndtering og stuing av fangst</p> <p>9.1 Stuing og sikring av fangsten om bord på fartøyer, herunder fiskeredskap.</p> <p>9.2 Laste- og losseoperasjoner, med særlig hensyn til krengemomenter pga. fiskeredskap og fangst.</p> <p>10. Kraftanlegg i fiskefartøyer</p> <p>10.1 Driftsprinsipper for marine kraftanlegg i fiskefartøyer.</p> <p>10.2 Fartøyets hjelpemaskineri.</p> <p>10.3 Alminnelig kjennskap til ord og uttrykk for marint maskineri.</p> <p>11. Brannhindrings- og brannslukningsutstyr</p> <p>11.1 Organisering av brannøvelser.</p> <p>11.2 Brannklasser og -kjemi.</p> <p>11.3 Brannslukningssystemer.</p> <p>11.4 Deltakelse på godkjent brannslukningskurs.</p> <p>11.5 Kjennskap til bestemmelser angående brannslukningsutstyr.</p> <p>12. Nødprosedyrer</p> <p>12.1 Forholdsregler som skal tas når et fartøy settes på land.</p> <p>12.2 Tiltak som skal treffes før og etter grunnstøting.</p> <p>12.3 Tiltak som skal treffes når redskap setter seg fast i bunnen eller annen hindring.</p> <p>12.4 Bringe et grunnstøtt fartøy flott, med og uten bistand.</p> <p>12.5 Tiltak som skal treffes etter sammenstøt.</p> <p>12.6 Midlertidig tetting av lekkasjer.</p> <p>12.7 Tiltak for å beskytte og ivareta sikkerheten for besetningen i nødtilfeller.</p> <p>12.8 Begrense skade og berge fartøyet etter en brann eller eksplosjon.</p> <p>12.9 Forlate skipet.</p> <p>12.10 Nødstyring, -rigging, og bruk av provisorisk styring og metoder til å rigge opp et provisorisk ror, der dette er praktisk mulig.</p> <p>12.11 Redde personer fra et skip i nød eller fra et forlis.</p> <p>12.12 Prosedyrer ved mann overbord.</p> <p>12.13 Slepe og bli slept.</p> <p>13. Medisinsk behandling</p> <p>13.1 Kjennskap til førstehjelpsprosedyrer. Praktisk anvendelse av medisinsk veiledning og råd pr. radio.</p> <p>13.2 Praktisk anvendelse av medisinsk veiledning og råd pr. radio, herunder evne til å treffe effektive tiltak basert på slik kunnskap i tilfeller av ulykker eller sykdom som kan tenkes å forekomme om bord på fartøyet.</p> |
|---|--|

14. Maritime law

14.1 Taking into account the limited waters as defined by the Party, a knowledge of international maritime law as embodied in the international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the skipper in the waters concerned, particularly those related to safety and the protection of the marine environment.

14.2 The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but should include national arrangements for implementing applicable international agreements and conventions.

15. Life-saving

Knowledge of life-saving appliances provided on fishing vessels. Organization of abandon ship drills and the use of the equipment.

16. Search and rescue

Knowledge of search and rescue procedures.

17. The FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, Part A

Knowledge of such sections of the FAO/ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels as may be required by the Party.

18. Methods for demonstration of proficiency

The Party shall prescribe appropriate methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

*Regulation 4***Mandatory minimum requirements for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters**

1. Every officer in charge of a navigational watch on a fishing vessel of 24 metres in length and over operating in limited waters shall either hold a certificate issued in compliance with regulation 2 or hold an appropriate certificate issued in compliance with at least the provisions of this regulation.
2. Every candidate for certification shall:
 1. be not less than 18 years of age;
 2. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing;
 3. have approved seagoing service of not less than two years in the deck department on fishing vessels of not less than 12 metres in length. However, the Administration may allow the substitution of the seagoing ser-

14. Sjøfartslovgivning

14.1 Under hensyn til de begrensede farvann som parten har definert, kjennskap til internasjonal sjøfartslovgivning, slik denne er nedfelt i internasjonale avtaler og konvensjoner og berører skipperens spesielle forpliktelser og ansvarsområder i de aktuelle farvann, særlig dem som angår sikkerhet og vern av det marine miljø.

14.2 Det overlates til parten å bestemme omfanget av kjennskap til nasjonal sjøfartslovgivning, men den bør omfatte nasjonale ordninger for gjennomføring av gjeldende internasjonale avtaler og konvensjoner.

15. Livredning

Kjennskap til redningsredskaper som finnes på fiskefartøyer. Organisering av redningsøvelser og bruken av utstyret.

16. Søk og redning

Kjennskap til søke- og redningsprosedyrer.

17. FAOs/ILOs/IMOs sikkerhetsregler for fiskere og fiskefartøyer, del A

Kjennskap til de avsnitt som parten krever.

18. Metoder til å vise ferdigheter

Parten skal fastsette hensiktsmessige metoder til å vise ferdighet i aktuelle krav i dette tillegg.

*Regel 4***Obligatoriske minstekrav for erverv av sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i begrenset farvann**

1. Enhver ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover som opererer i begrenset farvann, skal inneha enten et sertifikat utstedt i samsvar med regel 2 eller inneha et behørig sertifikat utstedt minst i samsvar med bestemmelsene i denne regel.
2. Alle som søker om sertifikat skal:
 1. ha fylt 18 år,
 2. tilfredsstille parten når det gjelder helstetstand, særlig angående syn og hørsel,
 3. ha ikke mindre enn to års godkjent fartstid i dekksavdelingen på fiskefartøy med lengde på ikke mindre enn 12 meter. Administrasjonen kan likevel tillate at fartstiden erstattes av en periode med spesialopplæring

vice by a period of special training not exceeding one year, provided that the period of the special training programme shall be at least equivalent in value to the period of the required seagoing service it substitutes or by a period of approved seagoing service evidenced by an approved record book covered by the 1978 STCW Convention;

4. have passed an appropriate examination or examinations for assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination or examinations shall include the material set out in the appendix to this regulation. A candidate for examination who holds a valid certificate of competency issued in accordance with the provisions of the 1978 STCW Convention need not be re-examined in those subjects listed in the appendix which were passed at a higher or equivalent level for issue of the Convention certificate; and
5. meet the applicable requirements of regulation 6, as appropriate for performing designated radio duties in accordance with the Radio Regulations.

Appendix to regulation 4

Minimum knowledge required for certification of officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as officers in charge of a navigational watch on fishing vessels of 24 metres in length and over operating in limited waters.
2. Terrestrial and coastal navigation
 - 2.1 Ability to determine the vessel's position by the use of:
 1. landmarks;
 2. aids to navigation, including lighthouses, beacons and buoys; and
 3. dead reckoning, taking into account winds, tides, currents and speed by propeller revolutions per minute and by log.
 - 2.2 Thorough knowledge of and ability to use navigational charts and publications such as sailing directions, tide tables, notices to mariners and radio navigational warnings.
3. Radar navigation
 - 3.1 The Party shall decide whether or not to incorporate the radar syllabus below in the general requirements for certification of

som ikke overstiger ett år, forutsatt at perioden med spesialopplæringsprogrammet minst er likeverdig med perioden for den påbudte fartstid den erstatter, eller av en periode med godkjent fartstid bekreftet ved godkjent sjøfartsbok som omfattes av STCW-konvensjonen av 1978,

4. ha bestått en behørig eksamen eller eksamener for vurdering av kvalifikasjoner til partens tilfredshet. En slik eksamen eller eksamener skal omfatte det materiale som er oppført i tilleggset til denne regel. En eksamenskandidat som innehar et gyldig kvalifikasjonsbevis utstedt i samsvar med bestemmelsene i STCW-konvensjonen av 1978, behøver ikke ta ny eksamen i de emner som er oppført i tilleggset og som ble bestått på et høyere eller tilsvarende nivå for utstedelse av sertifikatet i henhold til konvensjonen, og
5. oppfylle gjeldende krav i regel 6, for eventuelt å utøve pålagt radiovakt i samsvar med Radioreglementet.

Tillegg til regel 4

Minimumskunnskap som kreves for erverv av sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøyer med lengde på 24 meter og derover, som opererer i begrenset farvann

1. Det pensum som er oppført nedenfor, er satt sammen med henblikk på eksaminering av søkere til sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fiskefartøy med lengde på 24 meter og derover, som opererer i begrenset farvann.
2. Terrestrisk navigasjon
 - 2.1 Evne til å bestemme fartøyets posisjon ved å bruke:
 1. landemerker,
 2. navigasjonshjelpemidler, herunder fyr, sjømerker og bøyer, og
 3. bestikkgning, under hensyn til vind, tidevann, strøm, hastighet etter propellomdreininger pr. minutt og etter logg.
 - 2.2 Grundig kjennskap til og evne til å bruke sjøkart og publikasjoner som f.eks. seilingsanvisninger, tidevannstabeller, meddelelser til sjøfarende og navigasjonsvarsler pr. radio.
3. Radarnavigasjon
 - 3.1 Parten skal avgjøre om den skal innarbeide radarpensumet nedenfor i de alminnelige kravene til erverv av sertifikat som ansvars-

officers in charge of a navigational watch. If the Party decides not to include the syllabus in the general requirements, it shall ensure that the syllabus is taken into account for purposes of certification of officers in charge of a navigational watch serving on vessels fitted with radar equipment and plying within limited waters.

3.2 Demonstrate, using a radar simulator or, when not available, manoeuvring board, knowledge of the fundamentals of radar and ability in the operation and use of radar, and in the interpretation and analysis of information obtained from the equipment⁶ including the following:

1. factors affecting performance and accuracy;
2. setting up and maintaining displays;
3. detection of misrepresentation of information, false echoes, sea return;
4. range and bearing;
5. identification of critical echoes;
6. course and speed of other ships;
7. time and distance of closest approach of crossing, meeting or overtaking ships;
8. detecting course and speed changes of other ships;
9. effect of changes in own vessel's course or speed or both; and

10. application of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972.

4. Watchkeeping

4.1 Demonstrate thorough knowledge of the content, application and, intent of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, specially annexes II and IV concerned with safe navigation.

4.2 Demonstrate knowledge of the content of Basic Principles to be Observed in Keeping a Navigational Watch as prescribed in chapter IV.

5. Electronic systems of position-fixing and navigation

5.1 Ability to determine the ship's position by the use of electronic navigational aids, where applicable, to the satisfaction of the Party.

6. Meteorology

6.1 Knowledge of shipborne meteorological instruments and their application.

havende vaktoffiser på broen. Dersom parten avgjør at pensumet ikke skal inntas i de alminnelige kravene, skal den påse at det tas hensyn til pensumet ved erverv av sertifikat som ansvarshavende vaktoffiser på broen på fartøy som er utstyrt med radar og som seiler i begrenset farvann.

3.2 Ved bruk av radarsimulator, eller manøvreringstavle dersom radarsimulator ikke er tilgjengelig, vise kjennskap til grunntrekene ved radar og evne til å betjene og bruke radar, og til å fortolke og analysere informasjon som fås fra utstyret^[5] *, herunder følgende:

1. faktorer som påvirker funksjonsdyktighet og nøyaktighet,
2. få fram og beholde radarbilde,
3. oppdage misvisning av informasjon, falske ekkoer, sjørefleks,
4. rekkevidde og peiling,
5. identifisering av kritiske ekkoer,
6. andre skips kurs og hastighet,
7. tid og korteste avstand til kryssende, møtende og innhentende skip,
8. oppdage andre skips kurs- og hastighetssendringer,
9. virkningen av endringer i eget fartøys kurs eller hastighet eller begge deler, og
10. anvendelse av De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972.

4. Vakthold

4.1 Vise grundig kjennskap til innholdet i, anvendelsen av og formålet med De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972, særlig vedlegg II og IV angående sikker navigering.

4.2 Vise kjennskap til grunnprinsippene som skal iakttas ved vakthold på broen, som fastsatt i kapittel IV.

5. Elektroniske systemer for posisjonsbestemmelse og navigering

5.1 Evne til å fastslå skipets posisjon ved eventuelt å bruke elektroniske navigasjonshjelpemidler til partens tilfredshet.

6. Meteorologi

6.1 Kjennskap til meteorologiske instrumenter om bord på skip, og anvendelsen av dem.

⁶ Reference is made to resolution 2 of the 1995 STCW-F Conference

⁵ Det vises til resolusjon 2 fra STCW-F-konferansen av 1995.

- | | |
|---|---|
| <p>6.2 Knowledge of the characteristics of the various weather systems affecting the limited waters concerned.</p> <p>7. Compasses</p> <p>7.1 Ability to determine and apply compass errors.</p> <p>8. Fire fighting</p> <p>8.1 Knowledge of fire prevention and use of fire-fighting appliances.</p> <p>8.2 Participation in an approved fire-fighting course.</p> <p>9. Life-saving</p> <p>9.1 Knowledge of life-saving appliances provided on fishing vessels. Organization of abandon ship drills and the use of the equipment.</p> <p>9.2 Participation in an approved survival at sea course.</p> <p>10. Emergency procedures and safe working practices for fishing vessel personnel</p> <p>10.1 Knowledge of the items listed in the appropriate sections of the FAO/ ILO/IMO Code of Safety for Fishermen and Fishing Vessels, part A, and in chapter III of the annex to the 1993 Torremolinos Protocol.</p> <p>11. Fishing vessel manoeuvring and handling</p> <p>11.1 Basic knowledge of manoeuvring and handling a fishing vessel, including the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. berthing, unberthing, anchoring and manoeuvring alongside other vessels at sea; 2. manoeuvring during fishing operations with special regard to factors which could adversely affect the vessels during such operations; 3. effects of wind and tide/current on ship handling; 4. manoeuvring in shallow water; 5. management of fishing vessels in heavy weather; 6. rescuing persons and assisting a ship or aircraft in distress; 7. towing and being towed 8. man-overboard procedure; and 9. where applicable, practical measures to be taken when navigating in ice or in conditions of ice accretion on board the vessel. <p>12. Vessel stability</p> <p>12.1 Demonstrate ability to use stability data, stability and trim tables and precalculated operating conditions.</p> <p>13. Catch handling</p> | <p>6.2 Kjennskap til kjennetegnene ved de forskjellige værsystemene som berører de aktuelle begrensede farvann.</p> <p>7. Kompasser</p> <p>7.1 Evne til å fastslå og anvende kompassavvik.</p> <p>8. Brannsløkningskurs</p> <p>8.1 Kjennskap til brannhindring og bruk av brannsløkningsutstyr.</p> <p>8.2 Deltakelse på godkjent brannsløkningskurs.</p> <p>9. Livredning</p> <p>9.1 Kjennskap til redningsredskaper som finnes på fiskefartøyer. Organisering av redningsøvelser og bruken av utstyret.</p> <p>9.2 Deltakelse på godkjent kurs i overlevelse til sjøs.</p> <p>10. Nødprosedyrer og sikre arbeidsrutiner for personell på fiskefartøyer</p> <p>10.1 Kjennskap til de forhold som er oppført i de aktuelle avsnitt av FAOs/ILOs/IMOs sikkerhetsregler for fiskere og fiskefartøyer, del A, og i kapittel III i vedlegget til Torremolinos-protokollen av 1993.</p> <p>11. Manøvrering og håndtering av fiskefartøyer</p> <p>11.1 Grunnleggende kjennskap til manøvrering og håndtering av et fiskefartøy, herunder følgende:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. gå til og fra kai, ankre og manøvrere på siden av andre fartøyer i åpen sjø, 2. manøvrere fartøyet under fiskeoperasjoner, med særlig hensyn til faktorer som kan ha en ugunstig innvirkning på fartøyetets sikkerhet under slike operasjoner, 3. virkning av vind og tidevann/strøm på håndtering av skipet, 4. manøvrere i grunt farvann, 5. ha kontroll med fiskefartøyer i dårlig vær, 6. redde personer og bistå et skip eller luftfartøy i nød, 7. slepe og bli slept, 8. prosedyrer ved mann overbord, og 9. der det er aktuelt, praktiske tiltak som skal treffes ved navigering i is eller forhold med ising om bord på fartøyet. <p>12. Fartøyers stabilitet</p> <p>12.1 Vise evne til å bruke stabilitetsinformasjon, stabilitets- og trimtabeller og forhåndsberegnete driftsbetingelser.</p> <p>13. Håndtering av fangst</p> |
|---|---|

- 13.1 Knowledge of safe handling and stowage of catch and the effect of these factors on the safety of the vessel.
- 14. Fishing vessel construction
 - 14.1 General knowledge of the principal structural members of a vessel.
- 15. Medical aid
 - 15.1 Knowledge of first-aid procedures. Practical application of medical guides and advice by radio.
- 16. Search and rescue
 - 16.1 Knowledge of search and rescue procedures.
- 17. Prevention of pollution of the marine environment
 - 17.1 Knowledge of the precautions to be observed to prevent pollution of the marine environment.
- 18. Methods to demonstrate proficiency
 - 18.1 The Party shall prescribe methods for the demonstration of proficiency in relevant requirements of this appendix.

Regulation 5

Mandatory minimum requirements for certification of chief engineer officers and second engineer officers of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more

1. Every chief engineer officer and second engineer officer serving on a seagoing fishing vessel powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more shall hold an appropriate certificate.
2. Every candidate for certification shall:
 1. be not less than 18 years of age;
 2. satisfy the Party as to medical fitness, including eyesight and hearing;
 3. for certification as second engineer officer, have not less than 12 months approved seagoing service in the engine-room; however, this period may be reduced to not less than 6 months if the Party requires special training which it considers to be equivalent to the approved seagoing service it replaces;
 4. for certification as chief engineer officer, have not less than 24 months approved seagoing service, of which not less than 12 months shall be served while qualified to serve as second engineer officer;
5. have participated in an approved practical fire-fighting course; and

- 13.1 Kjennskap til forsvarlig håndtering og stuing av fangsten, og den virkning disse faktorer har på fartøyets sikkerhet.
- 14. Fiskefartøyers konstruksjon
 - 14.1 Alminnelig kjennskap til hovedkonstruksjonsdelene i et fartøy.
- 15. Medisinsk hjelp
 - 15.1 Kjennskap til førstehjelpsprosedyrer. Praktisk anvendelse av medisinsk veiledning og råd pr. radio.
- 16. Søk og redning
 - 16.1 Kjennskap til søke- og redningsprosedyrer.
- 17. Hindring av forurensning av det marine miljø
 - 17.1 Kjennskap til de forholdsregler som skal tas for å hindre forurensning av det marine miljø.
- 18. Metoder til å vise ferdigheter
 - 18.1 Parten skal fastsette metoder til å vise ferdigheter i aktuelle krav i dette tillegg.

Regel 5

Obligatoriske minstekrav for erverv av sertifikat som maskinsjef og førstemaskinist på fiskefartøyer som drives av hovedmaskineri med fremdriftskraft på 750 kW og derover

1. Enhver maskinsjef eller førstemaskinist som gjør tjeneste på et havgående fiskefartøy som drives av hovedmaskineri med fremdriftskraft på 750 kW og derover, skal ha behørig sertifikat.
2. Alle som søker om sertifikat skal:
 1. ha fylt 18 år,
 2. tilfredsstillte parten når det gjelder helstettilstand, herunder syn og hørsel,
 3. for erverv av sertifikat som førstemaskinist, ha ikke mindre enn 12 måneders godkjent fartstid i maskinrom; denne perioden kan likevel reduseres til ikke mindre enn 6 måneder dersom parten krever spesialopplæring som den anser som likeverdig med den godkjente fartstiden den erstatter,
 4. for erverv av sertifikat som maskinsjef, ha ikke mindre enn 24 måneders godkjent fartstid som omfatter ikke mindre enn 12 måneders tjeneste mens vedkommende er kvalifisert til å gjøre tjeneste som førstemas- kinist,
 5. ha deltatt på godkjent, praktisk brannslukningskurs, og

6. have passed an appropriate examination for the assessment of competency to the satisfaction of the Party. Such examination shall include the material set out in the appendix to this regulation, except that the Party may vary the requirements for examination and seagoing service for officers of fishing vessels engaged in voyages in limited waters bearing in mind the power of the propulsion machinery and the effect on the safety of all fishing vessels which may be operating in the same waters.
3. Training to achieve the necessary theoretical knowledge and practical experience shall take into account relevant international regulations and recommendations.
4. The level of knowledge required under the different paragraphs of the appendix may be varied according to whether the certificate is being issued at chief engineer officer or second engineer officer level.
6. ha bestått en behørig eksamen for vurdering av kvalifikasjoner til partens tilfredshet. En slik eksamen skal omfatte det materiale som er oppført i tilleggset til denne regel, med det unntak at parten kan variere kravene til eksamen og fartstid for offiserer på fiskefartøyer som anvendes i begrenset farvann, under hensyn til fremdriftsmaskineriets effekt og virkningen på sikkerheten for alle fiskefartøyer som eventuelt opererer i samme farvann.
3. Opplæring for å oppnå den nødvendige teoretiske kunnskap og praktiske erfaring skal ta hensyn til aktuelle internasjonale regler og rekommandasjoner.
4. Det kunnskapsnivå som kreves etter de forskjellige numre i tilleggset, kan varieres etter som sertifikatet skal utstedes på maskinsjef- eller førstemaskinistnivå.

Appendix to regulation 5

Minimum knowledge required for certification of chief engineer officers and second engineer officers of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more

1. The syllabus given below is compiled for examination of candidates for certification as chief engineer officer or second engineer officer of fishing vessels powered by main propulsion machinery of 750 kW propulsion power or more. Bearing in mind that a second engineer officer will be in a position to assume the responsibilities of the chief engineer officer at any time, examination in these subjects shall be designed to test that the candidate has assimilated properly all available information that affects the safe operation of the fishing vessel's machinery.
2. With respect to paragraphs 3.4 and 4.1 below, the Party may omit knowledge requirements for types of propulsion machinery other than machinery installations for which the certificate to be awarded is to be valid. A certificate awarded on such a basis shall not be valid for any category of - machinery installation which has been omitted until the engineer officer proves to be competent in these items to the satisfaction of the Party. Any such limitation shall be stated in the certificate.
3. Every candidate shall possess sufficient elementary theoretical knowledge to understand the basic principles involved in the following subjects:

Tillegg til regel 5

Minimumskunnskap som kreves for erverv av sertifikat som maskinsjef og førstemaskinist på fiskefartøyer som drives av hovedmaskineri med fremdriftskraft på 750 kW og derover

1. Det pensum som er oppført nedenfor, er satt sammen med henblikk på eksaminering av søkere til sertifikat som maskinsjef eller førstemaskinist på fiskefartøy som drives av hovedmaskineri med fremdriftskraft på 750 kW og derover. Under hensyn til at en førstemaskinist til enhver tid er i en stilling der han kan overta maskinsjefens ansvar, skal eksamen i disse emnene være utformet for å prøve at søkeren har forsvarlig tilegnet seg alle tilgjengelige opplysninger som påvirker sikker drift av fiskefartøyet maskineri.
2. Med hensyn til nr. 3.4 og 4.1 nedenfor, kan parten utelate krav til kjennskap til andre fremdriftsmaskinerityper enn maskininstallasjoner som sertifikatet som skal utstedes, skal gjelde for. Et sertifikat utstedt på et slikt grunnlag, skal ikke være gyldig for noen kategori av maskininstallasjoner som er utelatt, før maskinoffiseren beviser at han er kompetent på disse områdene til partens tilfredshet. Enhver slik begrensnings skal være anført på sertifikatet.
3. Hver søker skal ha tilstrekkelig elementær, teoretisk kunnskap til å forstå de grunnleggende prinsipper i følgende emner:

Om samtykke til tiltredelse av Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer av 7. juni 1995

1. combustion processes;
2. heat transmission;
3. mechanics and hydromechanics;
4. as appropriate:
 - 4.1 marine diesel engines;
 - 4.2 marine steam propulsion plant;
 - 4.3 marine gas turbines;
5. steering gear systems;
6. properties of fuels and lubricants;
7. properties of materials;
8. fire-extinguishing agents;
9. marine electrical equipment;
10. automation, instrumentation and control systems;
11. fishing vessel construction, including stability and damage control;
12. auxiliary systems; and
13. refrigeration systems
4. Every candidate shall possess adequate practical knowledge in at least the following subjects:
 1. operation and maintenance of, as appropriate:
 - 1.1 marine diesel engines;
 - 1.2 marine steam propulsion plant;
 - 1.3 marine gas turbines;
 2. operation and maintenance of auxiliary machinery systems, including steering gear systems;
 3. operation, testing and maintenance of electrical and control equipment;
 4. maintenance of catch handling equipment and deck machinery;
 5. detection of machinery malfunction, location of faults and action to prevent damage;
 6. organization of safe maintenance and repair procedures;
 7. methods of, and aids for, fire prevention, detection and extinction;
 8. regulations to be observed regarding operational or accidental pollution of the marine environment and methods and aids to prevent such pollution;
 9. first aid related to injuries which might be expected in machinery spaces and use of first-aid equipment;
 10. functions and use of life-saving appliances;
 11. methods of damage control with specific reference to action to be taken in the event of flooding of seawater into the engine-room; and
 12. safe working practices.
5. Every candidate shall possess a knowledge of international law as embodied in international agreements and conventions as they affect the specific obligations and responsibilities of the
 1. forbrenningsprosesser,
 2. varmeoverføring,
 3. mekanikk og væskemekanikk,
 4. eventuelt:
 - 4.1 marine dieselmotorer,
 - 4.2 marint dampmaskineri,
 - 4.3 marine gassturbiner,
 5. styremaskinsystemer,
 6. egenskaper ved drivstoff og smøremidler,
 7. egenskaper ved materialer,
 8. brannslukningsmidler,
 9. marint elektrisk utstyr,
 10. automasjons-, instrumenterings- og kontrollsystemer,
 11. fiskefartøyers konstruksjon, herunder stabilitet og skadekontroll,
 12. hjelpesystemer, og
 13. kjøle- og frysesystemer.
4. Hver søker skal ha tilstrekkelig praktisk kjennskap til minst følgende emner:
 1. drift og vedlikehold av følgende, etter behov:
 - 1.1 marine dieselmotorer,
 - 1.2 marint dampmaskineri,
 - 1.3 marine gassturbiner,
 2. drift og vedlikehold av hjelpemaskinsystemer, herunder styremaskinsystemer,
 3. drift, prøving og vedlikehold av elektrisk utstyr og kontrollutstyr,
 4. vedlikehold av fangsthåndteringsutstyr og dekkmaskineri,
 5. oppdagelse av funksjonsfeil i maskineri, lokalisering av feil og tiltak for å hindre skade,
 6. organisering av forsvarlige vedlikeholds- og reparasjonsprosedyrer,
 7. metoder og hjelpemidler til brannhindring, -oppdagelse og -slokning,
 8. regler som skal overholdes angående drifts- eller ulykkesbetinget forurensning av det marine miljø, og metoder og hjelpemidler til å hindre slik forurensning,
 9. førstehjelp i forbindelse med personskade som kan forventes å inntreffe i maskinrom, og bruk av førstehjelpsutstyr,
 10. redningsredskapers funksjon og bruk,
 11. metoder til skadekontroll med særlig hensyn til tiltak som skal treffes i tilfelle innstrømming av sjøvann i maskinrommet, og
 12. sikre arbeidsrutiner.
5. Hver søker skal ha kjennskap til internasjonal lovgivning, slik den er nedfelt i internasjonale avtaler og konvensjoner, der disse berører maskinavdelingens spesielle forpliktelser og

engine department, particularly those concerning safety and the protection of the marine environment. The extent of knowledge of national maritime legislation is left to the discretion of the Party, but shall include arrangements for implementing international agreements and conventions.

6. Every candidate shall possess a knowledge of personnel management, organization and training aboard fishing vessels.

Regulation 6

Mandatory minimum requirements for certification of personnel in charge of or performing radiocommunication duties on board fishing vessels

Explanatory note

Mandatory provisions relating to radio watch-keeping are set forth in the Radio Regulations and the 1993 Torremolinos Protocol. Provisions for radio maintenance are set forth in the 1993 Torremolinos Protocol and the guidelines adopted by the Organization.⁷

Application

1. Except as provided in paragraph 2, the provisions of this regulation shall apply to personnel in charge of, or performing, radiocommunication duties on a vessel required by international agreement or national law to carry radio equipment using the frequencies and techniques of the global maritime distress and safety system (GMDSS).
2. Personnel on vessels for which carriage of radio equipment is not compulsory under international agreements or national law are not required to meet the provisions of this regulation, but are nevertheless required to comply with the Radio Regulations. The Administration shall ensure that the appropriate certificates meeting the requirements of the Radio Regulations are issued or recognized in respect of such personnel.

Minimum requirements for certification of GMDSS radio personnel

1. Every person in charge of, or performing, radiocommunication duties on a vessel shall hold an appropriate certificate or certificates issued or

ansvarsområder, særlig dem som angår sikkerhet og vern av det marine miljø. Det overlates til parten å bestemme omfanget av kjennskap til nasjonal sjøfartslovgivning, men den skal omfatte nasjonale ordninger for gjennomføring av internasjonale avtaler og konvensjoner.

6. Hver søker skal ha kunnskap om personalforvaltning, -organisasjon og -opplæring om bord på fiskefartøyer.

Regel 6

Obligatoriske minstekrav for erverv av sertifikat for personell som har ansvar for eller som utøver plikter i forbindelse med radiokommunikasjon om bord i fiskefartøyer

Merknad

Obligatoriske bestemmelser om radiovakthold er oppført i Radioreglementet og i Torremolinos-protokollen av 1993. Bestemmelser om radiovedlikehold er oppført i Torremolinos-protokollen av 1993 og retningslinjene vedtatt av Organisasjonen.⁶

Anvendelse

1. Når ikke annet fremgår av nr. 2, får bestemmelsene i denne regel anvendelse på personell som har ansvar for eller som utøver plikter i forbindelse med radiokommunikasjon på et fartøy som etter internasjonal avtale eller nasjonal lovgivning skal ha radioutstyr som bruker frekvensene og teknikkene i Det globale, maritime nød- og sikkerhetssystemet (GMDSS).
2. Personell på fartøyer der det ikke er obligatorisk med radioutstyr etter internasjonale avtaler eller nasjonal lovgivning, er ikke pålagt å oppfylle bestemmelsene i denne regel, men er likevel pålagt å overholde Radioreglementet. Administrasjonen skal påse at de behørig sertifikater som oppfyller kravene i Radioreglementet, blir utstedt og anerkjent med hensyn til slikt personell.

Minstekrav for erverv av sertifikat for GMDSS-radiopersonell

1. Enhver person som har ansvar for eller som utøver plikter i forbindelse med radiokommunikasjon på et fartøy, skal ha behørig sertifikat el-

⁷ Reference is made to the Recommendation on radio maintenance guidelines for the global maritime distress and safety system related to sea areas A3 and A4 adopted by the Organization by resolution A.702(17).

⁶ Det vises til «Recommendation on radio maintenance guidelines for the Global Maritime Distress and Safety System related to sea areas A3 and A4», vedtatt av organisasjonen ved resolusjon A.702(17).

recognized by the Administration under the provisions of the Radio Regulations.

2. The minimum knowledge, understanding and proficiency required for certification under this regulation shall be sufficient for radio personnel to carry out their radio duties safely and efficiently.
3. Every candidate for certification shall:
 1. be not less than 18 years of age;
 2. satisfy the Party as to medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing; and
 3. meet the requirements of the appendix to this regulation.
4. Every candidate for certification shall be required to pass an examination or examinations to the satisfaction of the Party.
5. For endorsement of all types of certificates issued under the provisions of the Radio Regulations as meeting the requirements of the Convention, the required knowledge, understanding and proficiency is given in the appendix to this regulation. In determining the appropriate level of knowledge and training the Party shall also take into account the relevant recommendations of the Organization.⁸

Appendix to regulation 6

Minimum additional knowledge and training requirements for GMDSS radio personnel

1. In addition to satisfying the requirements for the issue of a certificate in compliance with the Radio Regulations, every candidate for certification shall have knowledge of:
 1. provision of radio services in emergencies;
 2. search and rescue radiocommunications, including procedures in the Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR);
 3. the means to prevent the transmission of false distress alerts and the procedures to mitigate the effects of false distress alerts;
 4. ship reporting systems;
 5. radio medical services;
 6. use of the International Code of Signals and the Standard Marine Communication Phrases; and
 7. preventive measures for the safety of the vessel and personnel in connection with ha-

ler sertifikater utstedt eller anerkjent av administrasjonen i henhold til bestemmelsene i Radioreglementet.

2. Den minstekunnskap, -forståelse og -ferdighet som kreves for erverv av sertifikat etter denne regel, skal være tilstrekkelig til at radiopersonell kan utøve sine radioplikter sikkert og effektivt.
3. Alle som søker om sertifikat, skal:
 1. ha fylt 18 år,
 2. tilfredsstillte parten når det gjelder helstetstand, særlig angående syn og hørsel, og,
 3. oppfylle kravene i tilleggset til denne regel.
4. Alle som søker om sertifikat, skal bestå en eksamen eller eksamener til partens tilfredshet.
5. Den kunnskap, forståelse og ferdighet som er nødvendig for påtegning av alle typer sertifikater utstedt i henhold til bestemmelsene i Radioreglementet om at de oppfyller konvensjonens krav, er oppført i tilleggset til denne regel. Ved fastsettelse av det aktuelle kunnskaps- og opplæringsnivå skal parten også ta hensyn til de relevante rekommandasjoner fra Organisasjonen.⁷

Tillegg til regel 6

Minstekrav til tilleggskunnskap og -opplæring for GMDSS-radiopersonell

1. I tillegg til å oppfylle kravene til utstedelse av sertifikat i henhold til Radioreglementet, skal alle som søker om sertifikat, ha kjennskap til:
 1. hvordan radiotjenester skal ytes i nødsituasjoner,
 2. søke- og redningskommunikasjon, herunder prosedyrer i Veiledning til skip for ettersøkning og redning til sjøs (Merchant Ship Search and Rescue Manual, MERSAR),
 3. midler til å hindre sending av falske nødmeldinger og prosedyrer til å minske konsekvensene av falske nødmeldinger,
 4. rapporteringssystemer for skip,
 5. legehjelp pr. radio,
 6. bruk av Den internasjonale signalbok og Standard Marine Communication Phrases,
 7. forebyggende tiltak for fartøyets og personellet sikkerhet angående farer i forbindel-

⁸ Reference is made to the Recommendations on training for radio personnel (GMDSS) adopted by the Organization by resolution A.703(17).

⁷ Det vises til rekommandasjoner om opplæring av radiopersonell (GMDSS) vedtatt av Organisasjonen ved resolusjon A.703(17).

zards related to radio equipment, including electrical and non-ionizing radiation hazards.

se med radioutstyr, herunder elektrisk og ikke-ioniserende strålingsfare.

Regulation 7

Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for skippers, officers and engineer officers

1. Every skipper or officer holding a certificate who is serving at sea or intends to return to sea after a period ashore shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required, at regular intervals not exceeding five years, to satisfy the Administration as to:
 1. medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing; or
 2. seagoing service as skipper or officer of at least one year during the preceding five years; or
 3. ability to perform fishing vessel operational duties relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1.2, or by:
 - 3.1 passing an approved test; or
 - 3.2 successfully completing an approved course or course appropriate, for skippers and officers who are serving on fishing vessels, especially for re-entrants to seagoing service on these vessels; or
 - 3.3 having completed approved seagoing service as an officer for a period of not less than three months on a fishing vessel in a supernumerary capacity, immediately prior to taking up the position for which the certificate is valid.
2. The refresher and updating courses required by this regulation shall be approved by the Administration and include the text of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment.
3. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment are made available to ships under its jurisdiction.

Regel 7

Obligatoriske minstekrav for å sikre kontinuerlig ferdighet og oppdatering av kunnskap for skipper, offiserer og maskinoffiserer

1. For fortsatt å være kvalifisert til tjeneste til sjøs, skal enhver skipper eller offiser som innehar sertifikat og som tjenestegjør til sjøs eller som har til hensikt å gå til sjøs igjen etter en periode på land, være pålagt å tilfredsstille administrasjonen ved regelmessige intervaller som ikke overstiger fem år, med hensyn til:
 1. helsetilstand, særlig angående syn og hørsel, og
 2. fartstid som skipper eller offiser i minst ett år i løpet av de siste fem år, eller
 3. evne til å utføre driftsmessige plikter på fiskefartøyer, angående de plikter som er forbundet med den aktuelle sertifikatgrad og som anses å være minst likeverdige med den fartstid som kreves etter nr. 1.2, eller ved å:
 - 3.1 bestå en godkjent prøve, eller
 - 3.2 fullføre et godkjent kurs eller et kurs for skippere og offiserer som tjenestegjør på fiskefartøy, som er særlig beregnet på personer som vender tilbake til tjeneste til sjøs på disse fartøyene, eller
 - 3.3 ha fullført godkjent fartstid som offiser i overtallig stilling i en periode på ikke mindre enn tre måneder på et fiskefartøy, umiddelbart før vedkommende tiltrer i stillingen som sertifikatet gjelder for.
2. Den etteropplæring og de oppdateringskurs som er fastsatt i denne regel, skal godkjennes av administrasjonen og skal omfatte teksten til nylig foretatte endringer i internasjonale regler for sikkerhet for menneskeliv til sjøs og vern av det marine miljø.
3. Administrasjonen skal påse at teksten til nylig foretatte endringer i internasjonale regler for sikkerhet for menneskeliv til sjøs og vern av det marine miljø, gjøres tilgjengelig for skip under dens jurisdiksjon.

*Regulation 8***Mandatory minimum requirements to ensure the continued proficiency and updating of knowledge for GMDSS radiopersonnel**

1. Every GMDSS radio personnel holding a certificate or certificates issued or recognized by the Party shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required to satisfy the Party as to the following:
 1. medical fitness, particularly regarding eyesight and hearing, at regular intervals not exceeding five years; and
 2. professional competence:
 - 2.1 by approved seagoing service involving radiocommunication duties of at least one year in total during the preceding five years; or
 - 2.2 by virtue of having performed functions relating to the duties appropriate to the grade of certificate held which are considered to be at least equivalent to the seagoing service required in paragraph 1.2.1; or
 - 2.3 by passing an approved test or successfully completing -an approved training course or courses at sea or ashore which/ 'shall include those elements which are of direct relevance to the safety of life at sea, and which are applicable for the certificate that the person is holding, in accordance with the requirements of the 1993 Torremolinos Protocol.
2. When new modes, equipment or practices are to become mandatory aboard vessels entitled to fly the flag of a Party, the Party may require GMDSS radio personnel to pass an approved test or successfully complete an appropriate training course or courses, at sea or ashore, with particular reference to safety duties.
3. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations relating to radiocommunications and relevant to the safety of life at sea are available to ships entitled to fly its flag.

*Chapter III***Basic safety training for all fishing vessel personnel***Regulation 1***Basic safety training for all fishing vessel personnel**

1. Fishing vessel personnel shall, before being assigned to any shipboard duties, receive basic

*Regel 8***Obligatoriske minstekrav for å sikre kontinuerlig ferdighet og oppdatering av kunnskap for GM-DSS-radiopersonell**

1. For fortsatt å være kvalifisert til tjeneste til sjøs, skal alt GMDSS-radiopersonell som innehar sertifikat eller sertifikater utstedt av eller anerkjent av parten, være pålagt å tilfredsstille parten med hensyn til følgende:
 1. helsetilstand, særlig angående syn og hørsel, med regelmessige intervaller som ikke overstiger fem år, og
 2. faglig dyktighet:
 - 2.1 ved godkjent fartstid som medfører plikter i forbindelse med radiokommunikasjon på i alt minst ett år i løpet av de siste fem år, eller
 - 2.2 ved å ha utført funksjoner angående de plikter som er forbundet med den aktuelle sertifikatgrad og som anses å være minst likeverdige med den fartstid som kreves etter nr. 1.2.1, eller
 - 2.3 ved å bestå en godkjent prøve eller fullføre et eller flere godkjente opplæringskurs om bord eller i land, som skal omfatte de elementer som er av direkte betydning for sikkerheten for menneskeliv til sjøs, og som er aktuelle for det sertifikat personen innehar, i samsvar med kravene i Torremolinos-protokollen av 1993.
2. Når nye metoder, nytt utstyr eller nye rutiner skal gjøres obligatoriske om bord på fartøyer som har rett til å føre en parts flagg, kan parten kreve at GMDSS-radiopersonell består en godkjent prøve eller fullfører et eller flere aktuelle opplæringskurs til sjøs eller i land, med særlig hensyn til sikkerhetsoppgaver.
3. Administrasjonen skal påse at teksten til nylig foretatte endringer i internasjonale regler for radiokommunikasjon og som er relevante for sikkerhet for menneskeliv til sjøs og vern av det marine miljø, er tilgjengelig for skip som har rett til å føre dens flagg.

*Kapittel III***Grunnleggende sikkerhetsopplæring for alt personell på fiskefartøyer***Regel 1***Grunnleggende sikkerhetsopplæring for alt personell på fiskefartøyer**

1. Personell på fiskefartøyer skal, før det tildeles plikter om bord, få grunnleggende sikkerhets-

training approved by the Administration in the following areas:

1. personal survival techniques, including donning of lifejackets and, as appropriate, immersion suits;
 2. fire prevention and fire fighting;
 3. emergency procedures;
 4. elementary first aid;
 5. prevention of marine pollution; and
 6. prevention of shipboard accidents.
2. In implementing the provisions of paragraph 1, the Administration shall determine whether and, if so to what extent, these provisions shall apply to personnel of small fishing vessels or personnel already employed on fishing vessels.

Chapter IV

Watchkeeping

Regulation 1

Basic principles to be observed in keeping a navigational watch on board fishing vessels

1. Administrations shall direct the attention of owners and operators of fishing vessels, skippers and watchkeeping personnel to the following principles, which shall be observed to ensure that a safe navigational watch is maintained at all times.
2. The skipper of every fishing vessel shall ensure that watchkeeping arrangements are adequate for maintaining a safe navigational watch. Under the skipper's general direction, the officers of the watch are responsible for navigating the fishing vessel safely during their periods of duty, when they will be particularly concerned with avoiding collision and stranding.
3. The basic principles, including but not limited to the following, shall be taken into account on all fishing vessels. However, a Party may exclude very small fishing vessels operating in limited waters from fully observing the basic principles.
4. En route to or from fishing grounds
 - 4.1 Arrangements of the navigational watch
 1. The composition of the watch shall at all times be adequate and appropriate to the prevailing circumstances and conditions, and shall take into account the need for maintaining a proper look-out.
 2. When deciding the composition of the watch the following factors, inter alia, shall be taken into account:
 3. at no time shall the wheelhouse be left unattended;

opplæring som er godkjent av administrasjonen, på følgende områder:

1. personlige overlevelsesteknikker, herunder hvordan redningsvester og eventuelt redningsdrakter tas på,
 2. brannhindring og brannslukning,
 3. nødprosedyrer,
 4. elementær førstehjelp,
 5. hindring av marin forurensning, og
 6. hindring av ulykker om bord.
2. Ved gjennomføring av bestemmelsene i nr. 1 skal administrasjonen avgjøre om, og i så fall i hvilken utstrekning, disse bestemmelsene skal få anvendelse på personell på mindre fiskefartøyer eller personell som allerede er ansatt på fiskefartøyer.

Kapittel IV

Vakthold

Regel 1

Grunnprinsipper som skal iakttas ved brovakt på fiskefartøyer

1. Administrasjonene skal gjøre eiere og operatører av fiskefartøyer, skipperer og vaktpersonell oppmerksom på følgende prinsipper, som skal iakttas for å påse at det holdes forsvarlig brovakt til enhver tid.
2. Skipperen på ethvert fiskefartøy skal påse at vaktordningene er tilstrekkelige til å opprettholde forsvarlig brovakt. Under skipperens generelle ledelse er de vakthavende offiserer ansvarlig for en sikker navigering av fiskefartøyet på sine vakter, hvor de spesielt skal være opptatt av å unngå sammenstøt og grunnstøting.
3. Grunnprinsippene, som omfatter, men ikke er begrenset til, de følgende, skal iakttas på alle fiskefartøyer. En part kan likevel fritta meget små fiskefartøyer som opererer i begrenset farvann, fra plikten til fullt ut å iakttas grunnprinsippene.
4. Underveis til eller fra fiskefelt
 - 4.1 Brovaktordninger
 1. Sammensetningen av vakten skal til enhver tid være forsvarlig og hensiktsmessig under de rådende omstendigheter og forhold, og bør ta hensyn til behovet for å opprettholde forsvarlig utvikling.
 2. Ved beslutning om sammensetningen av vakten, skal bl.a. følgende forhold tas i betraktning:
 3. styrehuset skal ikke på noe tidspunkt være ubetjent,

4. weather conditions, visibility and whether there is daylight or darkness;
5. proximity of navigational hazards which may make it necessary for the officer in charge of the watch to carry out additional navigational duties;
6. use and operational condition of navigational aids such as radar or electronic position-indicating devices and of any other equipment affecting the safe navigation of the vessel;
7. whether the vessel is fitted with automatic steering; and
8. any unusual demands on the navigational watch that may arise as a result of special operational circumstances.

4.2 Fitness for duty

The watch system shall be such that the efficiency of watchkeeping personnel is not impaired by fatigue. Duties shall be so organized that the first watch at the commencement of a voyage and the subsequent relieving watches are sufficiently rested and otherwise fit for duty.

4.3 Navigation

1. The intended voyage shall, as far as practicable, be planned in advance taking into consideration all pertinent information, and any course laid down shall be checked before the voyage commences.
2. During the watch the course steered, position and speed shall be checked at sufficiently frequent intervals, using any available navigational aids necessary, to ensure that the vessel follows the planned course.
3. The officer in charge of the watch shall have full knowledge of the location and operation of all safety and navigational equipment on board the vessel, and shall be aware and take account of the operating limitations of such equipment.
4. The officer in charge of a navigational watch shall not be assigned or undertake any duties which would interfere with the safe navigation of the vessel.

4.4 Navigational equipment

1. The officers in charge of the watch shall make the most effective use of all navigational equipment at their disposal.
2. When using radar the officer in charge of the watch shall bear in mind the necessity to comply at all times with the provisions on the use of radar contained

4. værforhold, sikt og om det er dagslys eller mørke,
5. nærheten til farer for navigeringen som kan gjøre det nødvendig for ansvarshavende vaktoffiser å utføre ytterligere navigasjonsmessige plikter,
6. bruk av og operativ driftstilstand for navigasjonshjelpemidler som radar eller innretninger for elektronisk posisjonsbestemmelse og ethvert annet utstyr av betydning for sikker navigering av fartøyet,
7. om fartøyet er utstyrt med selvstyring, og
8. enhver uvanlig belastning på brovakten som måtte oppstå som følge av spesielle driftsmessige forhold.

4.2 Skikkethet for tjeneste

Vaktsystemet skal være slik at vakthavende personells effektivitet ikke blir nedsett på grunn av tretthet. Tjenesten skal være slik organisert at første vakt ved reises begynnelse og etterfølgende avløsningsvakter er tilstrekkelig uthvilt og ellers skikket til tjeneste.

4.3 Navigering

1. Den påtenkte reisen skal planlegges på forhånd, så langt dette er praktisk mulig, under hensyn til alle relevante opplysninger, og enhver kurs som planlegges, skal kontrolleres før avgang.
2. Under vakten skal styrt kurs, posisjon og fart kontrolleres tilstrekkelig ofte ved bruk av alle tilgjengelige navigasjonshjelpemidler som er nødvendig for å sikre at fartøyet følger den planlagte kursen.
3. Vakthavende offiser skal ha fullt kjennskap til plassering og bruk av alt sikkerhetsutstyr og navigasjonsutstyr om bord på fartøyet, og skal være oppmerksom på og ta hensyn til dette utstyrets bruksmessige begrensninger.
4. Ansvarshavende vaktoffiser på broen skal ikke pålegges eller påta seg noen oppgaver som vil kunne hindre sikker navigering av fartøyet.

4.4 Navigasjonsutstyr

1. Vakthavende offiserer skal utnytte effektiviteten i alt tilgjengelig navigasjonsutstyr.
2. Ved bruk av radar skal vakthavende offiser være oppmerksom på nødvendigheten av til enhver tid å overholde bestemmelsene om bruk av radar i gjeldende

in the applicable regulations for preventing collisions at sea.

3. In cases of need the officer of the watch shall not hesitate to use the helm, engines, and sound and light signalling apparatus.

4.5 Navigational duties and responsibilities

1. The officer in charge of the watch shall:
 - keep watch in the wheelhouse;
 - in no circumstances leave the wheelhouse until properly relieved;
 - continue to be responsible for the safe navigation of the vessel despite the presence of the skipper in the wheelhouse until informed specifically that the skipper has assumed that responsibility and this is mutually understood;
 - notify the skipper when in any doubt as to what action to take in the
 - interest of safety; and
 - not hand over the watch to a relieving officer if there is reason to believe that the latter is not capable of carrying out the watchkeeping duties effectively, in which case the skipper shall be notified.
2. On taking over the watch the relieving officer shall confirm and be satisfied as to the vessel's estimated or true position and confirm its intended track, course and speed, and shall note any dangers to navigation expected to be encountered during the watch.
3. Whenever practicable a proper record shall be kept of the movements and activities during the watch relating to the navigation of the vessel.

4.6 Look-out

1. A proper look-out shall be maintained in compliance with rule 5 of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972. It shall serve the purpose of
 - maintaining a continuous state of vigilance by sight and hearing as well as by all other available means, with regard to any significant changes in the operating environment;
 - fully appraising the situation and the risk of collision, stranding and other dangers to navigation; and
 - detecting ships or aircraft in distress, shipwrecked persons, wrecks and debris.

regler til forebygging av sammenstøt på sjøen.

3. Når det er nødvendig, skal vakthavende offiser ikke nøle med å bruke ror, maskin eller lyd- og lyssignalapparater.

4.5 Navigasjonsmessige oppgaver og ansvarsområder

1. Ansvarshavende vaktoffiser skal:
 - holde vakt i styrehuset,
 - ikke under noen omstendighet forlate styrehuset før han er behørig avløst,
 - fortsatt være ansvarlig for sikker navigering av fartøyet selv om skipperen er til stede i styrehuset, inntil han får uttrykkelig beskjed av skipperen om at denne overtar ansvaret og at dette er oppfattet av begge,
 - underrette skipperen dersom han er i tvil om hvilke forholdsregler som skal tas av sikkerhetshensyn,
 - ikke overlevere vakten til en avløsende offiser dersom det er grunn til å tro at denne ikke er i stand til effektivt å utføre sine vaktoppgaver, og i så tilfelle skal skipperen underrettes.
2. Når han overtar vakten, skal avløsende offiser kontrollere og forvise seg om fartøyet's antatte eller observerte posisjon og kontrollere planlagte rute, kurs og fart, samt merke seg eventuelle farer for navigeringen som kan forventes å inntreffe på vakten.
3. Når det er praktisk mulig, skal det på vakten føres nøyaktige opptegnelser over manøvreringer og hendelser som angår fartøyet's navigering.

4.6 Utkikk

1. Det skal holdes forsvarlig utkikk i samsvar med regel 5 i De internasjonale regler til forebygging av sammenstøt på sjøen, 1972. Formålet skal være å:
 - opprettholde kontinuerlig årvåkenhet ved syn og hørsel, samt ved alle andre tilgjengelige metoder, med hensyn til eventuelle betydelige endringer i driftsmessige omgivelser,
 - fullt ut vurdere situasjonen og risikoen for sammenstøt, grunnstøting og andre seilingsfarer, og
 - oppdage skip og luftfartøyer i nød, skipbrudne personer, vrak og vrakrester.

2. In determining that the composition of the navigational watch is adequate to ensure that a proper look-out can continuously be maintained, the skipper shall take into account all relevant factors, including those described under paragraph 4.1 of this regulation, as well as the following factors:

- visibility, state of weather and sea;
- traffic density, and other activities occurring in the area in which the vessel is navigating;
- the attention necessary when navigating in or near traffic separation schemes and other routing measures;
- the additional workload caused by the nature of the vessel's functions, immediate operating requirements and anticipated manoeuvres;
- rudder and propeller control and vessel manoeuvring characteristics;
- the fitness for duty of any crew members on call who may be assigned as members of the watch;
- knowledge of and confidence in the professional competence of the vessel's officers and crew;
- the experience of the officer of the navigational watch and the familiarity of that officer with the vessel's equipment, procedures, and manoeuvring capability;
- activities taking place on board the vessel at any particular time, and the availability of assistance to be summoned immediately to the wheelhouse when necessary;
- the operational status of instrumentation in the wheelhouse and controls, including alarm systems;
- the size of the vessel and the field of vision available from the conning position;
- the configuration of the wheelhouse, to the extent such configuration might inhibit a member of the watch from detecting by sight or hearing any external developments; and
- any relevant standards, procedures and guidelines relating to watchkeeping arrangements and fitness for duty which have been adopted by the Organization.

4.7 Protection of the marine environment

The skipper and the officer in charge of the watch shall be aware of the serious

2. Ved beslutning om at sammensetningen av brovakten er tilstrekkelig til at det kan holdes forsvarlig kontinuerlig utkikk, skal skipperen ta hensyn til alle relevante forhold, herunder dem som er beskrevet i nr. 4.1, samt følgende faktorer:

- sikt, vær-og sjøforhold,
- trafikk tetthet og annen virksomhet som foregår i det område der fartøyet navigerer,
- den oppmerksomhet som er nødvendig ved navigering i eller i nærheten av trafikkseparasjonssystemer og andre rutingsordninger,
- den ekstra arbeidsbelastning som forårsakes av den type funksjoner fartøyet har, behov for øyeblikkelig betjening og forventede manøvre,
- ror- og propellkontroll og fartøyet's manøvreringsegenskaper,
- skikkethet til tjeneste hos eventuelle andre besetningsmedlemmer som kan tilkalles og pålegges vaktjeneste,
- kjennskap og tillit til den faglige dyktigheten til fartøyet's offiserer og besetning,
- den erfaring ansvarshavende vaktoffiser har, og vedkommendes kjennskap til fartøyet's utstyr, prosedyrer og manøvreringsevne,
- virksomhet som foregår om bord på fartøyet til enhver tid, og om assistanse er tilgjengelig og kan tilkalles umiddelbart ved behov,
- den driftsmessige tilstand på instrumenter i styrehuset og for betjeningsinnretninger, herunder alarmsystemer,
- fartøyet's størrelse og synsfeltet fra styreposisjonen,
- styrehusets utforming, i den grad slik utforming kan hemme en person på vakt i å bruke syn eller hørsel til å oppdage hva som skjer utenfor, og
- alle relevante normer, prosedyrer og retningslinjer for vaktordninger og skikkethet til tjeneste som er vedtatt av Organisasjonen.

4.7 Vern av det marine miljø

Skipperen og ansvarshavende vaktoffiser skal være oppmerksom på de alvorlige virk-

effects of operational or accidental pollution of the marine environment, and shall take all possible precautions to prevent such pollution, particularly within the framework of relevant international and port regulations.

4.8 Weather conditions

The officer in charge of the watch shall take relevant measures and notify the skipper when adverse changes in weather could affect the safety of the vessel, including conditions leading to ice accretion.

5. Navigation with pilot embarked

The presence of a pilot on board does not relieve the skipper or officer in charge of the watch from their duties and obligations for the safety of the vessel. The skipper and the pilot shall exchange information regarding navigation procedures, local conditions and the vessel's characteristics. The skipper and the officer in charge of the watch shall co-operate closely with the pilot and maintain an accurate check of the vessel's position and movement.

6. Vessels engaged in fishing or searching for fish

6.1 In addition to the principles enumerated in paragraph 4, the following factors shall be considered and properly acted upon by the officer in charge of the watch:

1. other vessels engaged in fishing and their gear, own vessel's manoeuvring characteristics, particularly its stopping distance and the diameter of turning circle at sailing speed and with the fishing gear overboard;
2. safety of the crew on deck;
3. adverse effects on the safety of the vessel and its crew through reduction of stability and freeboard caused by exceptional forces resulting from fishing operations, catch handling and stowage, and unusual sea and weather conditions;
4. the proximity of offshore structures, with special regard to the safety zones; and
5. wrecks and other underwater obstacles which could be hazardous for fishing gear.

6.2 When stowing the catch, attention shall be given to the essential requirements for adequate freeboard, adequate stability and watertight integrity at all times during the voyage to the landing port, taking into consideration consumption of fuel and stores, risk of adverse weather conditions and, especially in winter, risk of ice accretion on

ninger av driftsbetinget eller ulykkesbetinget forurensning av det marine miljø, og skal treffe alle mulige forholdsregler for å hindre slik forurensning, særlig innenfor rammen av aktuelle internasjonale regler og havnebestemmelser.

4.8 Værforhold

Ansvarshavende vaktoffiser skal treffe alle aktuelle tiltak og underrette skipperen når ugunstige værforandringer kan påvirke fartøyets sikkerhet, herunder forhold som kan føre til ising.

5. Navigering med los om bord

Losens nærvær om bord fritar ikke skipperen eller ansvarshavende vaktoffiser for deres plikter og ansvar med hensyn til fartøyets sikkerhet. Skipperen og losen skal utveksle opplysninger om navigasjonsrutiner, lokale forhold og fartøyets særegenskaper. Skipperen og ansvarshavende vaktoffiser skal ha nært samarbeid med losen og skal nøye overvåke fartøyets posisjon og bevegelse.

6. Fartøyer som driver fiske eller søk etter fisk

6.1 I tillegg til de prinsipper som er oppført i nr.

4, skal ansvarshavende vaktoffiser vurdere og ta behørig hensyn til følgende forhold:

1. andre fartøyer som driver fiske og deres redskap, eget fartøys manøvreringsegenskaper, særlig stoppeavstand og diameteren for svingesirkelen i seilingsfart og med fiskeredskapen i sjøen,
2. sikkerheten for mannskapet på dekk,
3. ugunstig virkning på fartøyets og mannskapets sikkerhet ved redusert stabilitet og fribord som forårsakes av uvanlige store krefter under fiskeoperasjoner, håndtering og stuving av fangst, og uvanlige sjø- og værforhold,
4. nærheten til offshore-installasjoner, med særlig hensyn til sikkerhetssone, og
5. vrak og andre undervannshindringer som kan være farlige for fiskeredskap.

6.2 Ved stuving av fangsten skal det rettes oppmerksomhet mot de viktige kravene til tilstrekkelig fribord, tilstrekkelig stabilitet og vanntett integritet til enhver tid under reisen til mottakshavnen, under hensyn til forbruk av drivstoff og forråd, risikoen for ugunstige værforhold og, særlig om vinteren, risikoen for ising på eller over utsatte

or above exposed decks in areas where ice accretion is likely to occur.

7. Anchor watch

1. The skipper shall ensure, with a view to the safety of the vessel and the crew, that a proper watch is maintained at all times from the wheelhouse or deck on fishing vessels at anchor.

8. Radio watchkeeping

1. The skipper shall ensure that an adequate radio watch is maintained while the vessel is at sea, on appropriate frequencies, taking into account the requirements of the Radio Regulations.

Appendix 1

The form used to attest the issue of a certificate shall be as shown hereunder, provided that the words "or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf" appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the certificate is required to be replaced upon its expiry.

(Official Seal)

(COUNTRY)

CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995

The Government of certifies that the holder of this certificate has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation of the above Convention and has been found competent to serve as specified below, subject to any limitations indicated until or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf.

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

CAPACITY

LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Certificate No..... issued on

(Official Seal)

Signature of duly authorized official.....

Name of duly authorized official

Date of birth of the holder of the certificate

dekk i områder der det er sannsynlig at ising vil forekomme.

7. Ankervakt

Med henblikk på fartøyets og mannskapets sikkerhet, skal skipperen påse at det holdes forsvarlig vakt til enhver tid fra styrehuset eller dekk på fiskefartøyer som ligger til ankers.

8. Radiovakt

Skipperen skal påse at det holdes tilstrekkelig radiovakt på de aktuelle frekvenser mens fartøyet er i sjøen, under hensyn til kravene i Radioreglementet.

Tillegg 1

Formularet som brukes for å bevitne utstedelse av et sertifikat, skal være som vist nedenfor, forutsatt at ordene «eller til utløpsdatoen for en eventuell forlengelse av dette sertifikats gyldighet som påført på baksiden», som står på forsiden av formularet og bestemmelsene for notering av forlenget gyldighet som står på baksiden av formularet, utelates når det kreves at sertifikatet erstattes av nytt ved utløp.

(Offisielt stempel)

(Land)

Sertifikat utstedt i henhold til bestemmelsene i den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer, 1995

Regjeringen i bekrefter at innehaveren av dette sertifikat er funnet behørig kvalifisert i samsvar med bestemmelsene i regel i ovennevnte konvensjon og er funnet kompetent til å tjenestegjøre som fastsatt nedenfor, med forbehold for eventuelle anførte begrensninger, til eller til utløpsdatoen for en eventuell forlengelse av dette sertifikats gyldighet som inntatt på baksiden.

Den rettmessige innehaver av dette sertifikat kan tjenestegjøre i følgende stilling eller stillinger.

STILLING GJELDENDE BEGRENSNINGER (EVENTUELTE)

Sertifikat nr. utstedt den

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget

tjenestemann

Navn til behørig bemyndiget tjenestemann.....

Sertifikatinnehaverens fødselsdato

Signature of the holder of the certificate
 Photograph of the holder of the certificate
 The validity of this certificate is hereby extended until
 (Official seal)
 Signature of duly authorized official
 Date of revalidation
 Name of duly authorized official
 The validity of this certificate is hereby extended until

(Official seal)
 Signature of duly authorized official
 Date of revalidation
 Name of duly authorized official.....

Appendix 2

The form used to attest the issue of a certificate shall be as shown hereunder, provided that the words "or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf" appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the endorsement is required to be replaced upon its expiry.

(Official Seal)

(Country)

Endorsement attesting the issue of a certificate under the provisions of the international convention on standards of training, certification and watchkeeping for fishing vessel personnel, 1995

The Government of certifies that certificate No..... has been issued to who has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation of the above Convention and has been found competent to serve as specified below, subject to any limitations indicated until or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf.

The lawful holder of this endorsement may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable safe manning requirements of the Administration:

CAPACITY LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Certificate No..... issued on

Sertifikatinnehaverens underskrift

Fotografi av sertifikatinnehaveren
 Dette sertifikats gyldighet forlenges med dette til
 (Offisielt stempel).....
 Underskrift til behørig bemyndiget tjenestemann
 Navn til behørig bemyndiget tjenestemann
 Dato for fornyelse
 Dette sertifikats gyldighet forlenges med dette til

(Offisielt stempel)
 Underskrift til behørig bemyndiget tjenestemann
 Navn til behørig bemyndiget tjenestemann.....

Tillegg 2

Formularet som brukes for å bevitne utstedelse av et sertifikat, skal være som vist nedenfor, forutsatt at ordene «eller til utløpsdatoen for en eventuell forlengelse av denne påtegningens gyldighet som påført på baksiden», som står på forsiden av formularet og bestemmelsene for notering av forlenget gyldighet som står på baksiden av formularet, utelates når det kreves at påtegningen erstattes av ny ved utløp.

(Offisielt stempel)

(Land)

Påtegning som bevitner utstedelse av sertifikat i henhold til bestemmelsene i den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøy, 1995

Regjeringen i bekrefter at sertifikat nr. er utstedt til , som er funnet behørig kvalifisert i samsvar med bestemmelsene i regel i ovennevnte konvensjon og er funnet kompetent til å tjenestegjøre som fastsatt nedenfor, med forbehold for eventuelle anførte begrensninger, til eller til utløpsdatoen for en eventuell forlengelse av denne påtegningens gyldighet som inntatt på baksiden.

Den rettmessige innehaver av denne påtegning kan tjenestegjøre i følgende stilling eller stillinger angitt i administrasjonens gjeldende krav om sikkerhetsbemanning:

STILLING GJELDENE BEGRENSENINGER (EVENTUELT)

Påtegning nr. utstedt den

(Official Seal)

Signature of duly authorized official.....
 Name of duly authorized official
 Date of birth of the holder of
 the certificate
 Signature of the holder of
 the certificate
 Photograph of the holder of the certificate

The validity of this certificate is hereby
 extended until

(Official seal)

Signature of duly authorized
 official
 Date of revalidation
 Name of duly authorized official
 The validity of this certificate is hereby extended
 until

(Official seal)

Signature of duly authorized official
 Date of revalidation
 Name of duly authorized official.....

Appendix 3

The form used to attest the recognition of a certificate shall be as shown hereunder, except that the words "or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf" appearing on the front of the form and the provisions for recording extension of the validity appearing on the back of the form shall be omitted where the endorsement is required to be replaced upon its expiry.

(Official Seal)

(COUNTRY)

ENDORSEMENT ATTESTING THE RECOGNITION OF A CERTIFICATE UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR FISHING VESSEL PERSONNEL, 1995

The Government ofcertifies that Certificate No issued to..... by or on behalf of the Government of is duly recognized in accordance with the provisions of regulation 1/7 of the above Convention, and the lawful

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget
 tjenestemann
 Navn til behørig bemyndiget
 tjenestemann.....
 Sertifikatinnehaverens fødselsdato
 Sertifikatinnehaverens underskrift
 Fotografi av sertifikatinnehaveren

Denne påtegnings gyldighet forlenges med dette
 til

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget
 tjenestemann
 Navn til behørig bemyndiget tjenestemann
 Dato for fornyelse
 Denne påtegnings gyldighet forlenges med dette
 til

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget
 tjenestemann
 Dato for fornyelse
 Navn til behørig bemyndiget tjenestemann.....

Tillegg 3

Formularet som brukes for å bevitne anerkjennelse av et sertifikat, skal være som vist nedenfor, men ordene «eller til utløpsdatoen for en eventuell forlengelse av denne påtegnings gyldighet som påført på baksiden», som står på forsiden av formularet og bestemmelsene for notering av forlenget gyldighet som står på baksiden av formularet, skal utelates når det kreves at påtegningen erstattes av ny ved utløp.

(Offisielt stempel)

(Land)

Påtegnning som bevitner anerkjennelse av sertifikat i henhold til bestemmelsene i den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for personell på fiskefartøyer, 1995
 Regjeringen i bekrefter at sertifikat nr. utstedt til av eller på vegne av regjeringen i, er behørig anerkjent i samsvar med bestemmelsene i regel I/7 i ovennevnte konvensjon, og den rettmessige innehaver har tillatelse til å tjenestegjøre som fastsatt nedenfor, med forbehold for eventuelle anførte begrens-

holder is authorized to serve as specified below, subject to any limitations indicated until or until the date of expiry of any extension of the validity of this endorsement as may be shown overleaf.

The lawful holder of this endorsement may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable safe manning requirements of the Administration:

CAPACITY

LIMITATIONS APPLYING (IF ANY)

Certificate No..... issued on

(Official Seal)

Signature of duly authorized official.....
 Name of duly authorized official
 Date of birth of the holder of the certificate
 Signature of the holder of the certificate
 Photograph of the holder of the certificate
 The validity of this certificate is hereby extended until

(Official seal)

Signature of duly authorized official
 Date of revalidation
 Name of duly authorized official
 The validity of this certificate is hereby extended until

(Official seal)

Signature of duly authorized official
 Date of revalidation
 Name of duly authorized official.....

ninger til eller til utløpsdatoen for en eventuell forlengelse av denne påtegnings gyldighet som inntatt på baksiden.

Den rettmessige innehaver av denne påtegning kan tjenestegjøre i følgende stilling ellerstillinger angitt i administrasjonens gjeldende krav om sikkerhetsbemanning:

STILLING GJELDENDE BEGRENSNINGER (EVENTUELTE)

Påtegning nr. utstedt den

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget tjenestemann
 Navn til behørig bemyndiget tjenestemann
 Sertifikatinnehaverens fødselsdato
 Sertifikatinnehaverens underskrift
 Fotografi av sertifikatinnehaveren
 Denne påtegnings gyldighet forlenges med dette til

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget tjenestemann
 Navn til behørig bemyndigett tjenestemann
 Dato for fornyelse
 Denne påtegnings gyldighet forlenges med dette til

(Offisielt stempel)

Underskrift til behørig bemyndiget tjenestemann
 Navn til behørig bemyndiget tjenestemann
 Dato for fornyelse

